

6768

burda
style

Rock
Jupe
Skirt
Falda



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



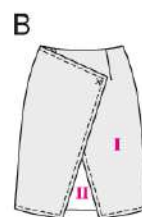
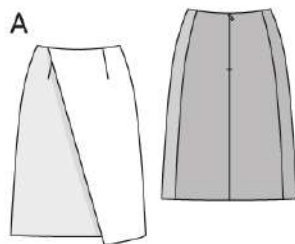
A



B



C



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



ROCK JUPE SKIRT FALDA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70
B I	m	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50
B II	m	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
C I	m	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30
C II	m	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

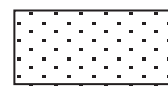
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



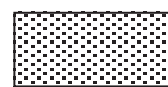
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



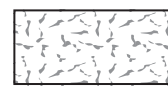
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

A: Kreppsatin
BC: Baumwollstoffe, Jacquard

A: Crêpe satin
BC: Cotton fabrics, jacquard

A: satin de crêpe
BC: cotonnade, jacquard

A: crêpesatin
BC: katoenen stoffen, jacquardstoffen

A: crespodi raso
BC: cotone, tessuti jacquard

A: crepsatén
BC: telas de algodón, jacquard

A: Kräppsatin
BC: Bomullstygger, jacquard

A: Crepesatin
BC: Bomuldsstoffer, jacquard

A: креп-сатин
BC: хлопчатобумажные и жаккардовые ткани

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 20 cm

22 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

C: 3x

A: 111 - 131 cm

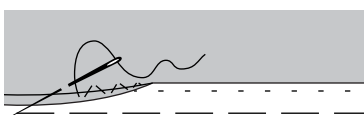
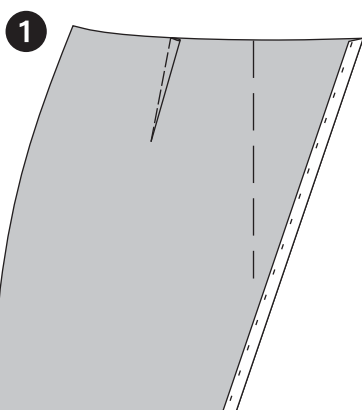
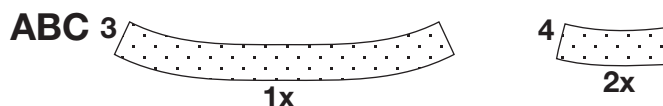
B: 110 - 130 cm

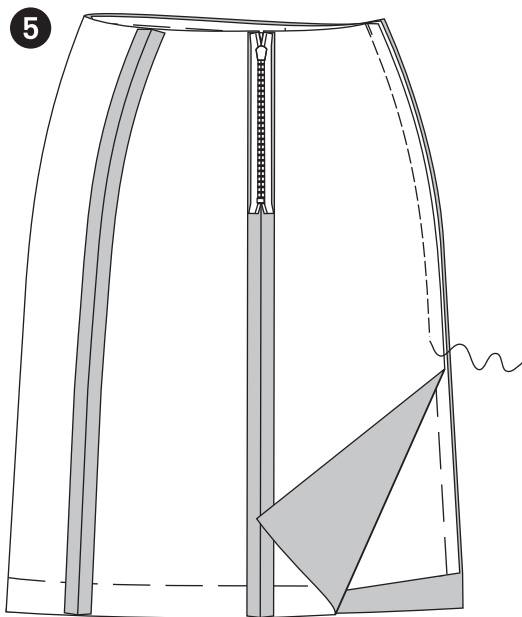
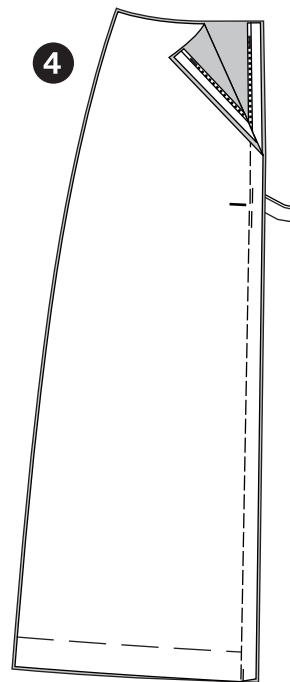
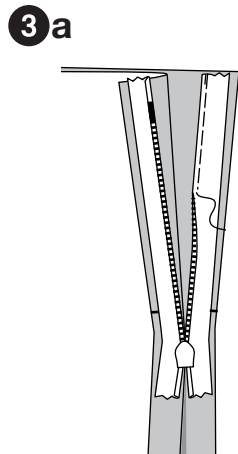
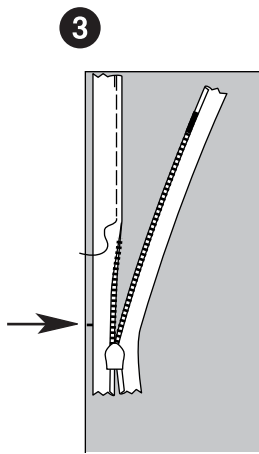
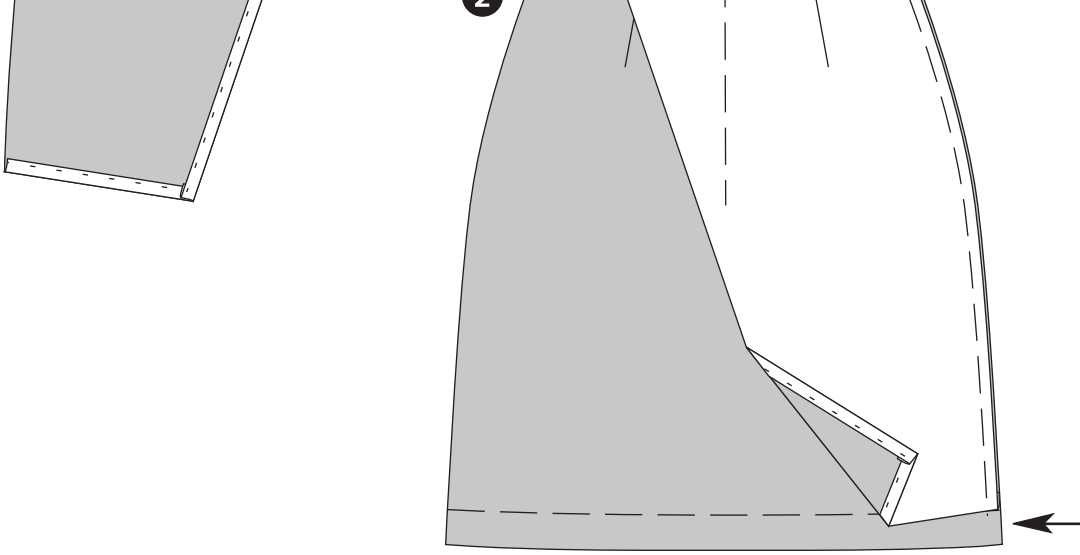
C: 108 - 128 cm

A: 68 cm
B: 58 cm
C: 48 cm

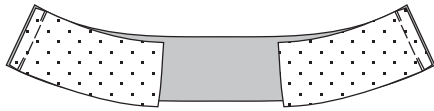
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

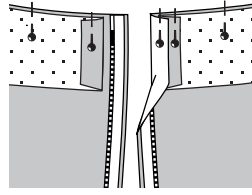




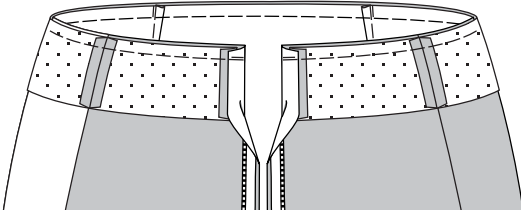
6



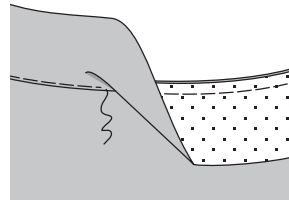
7



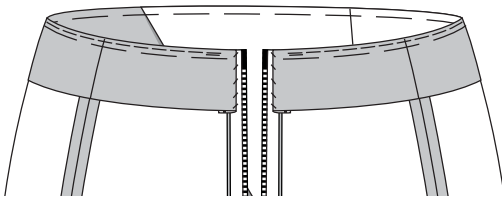
7a



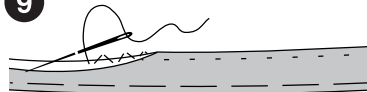
7b



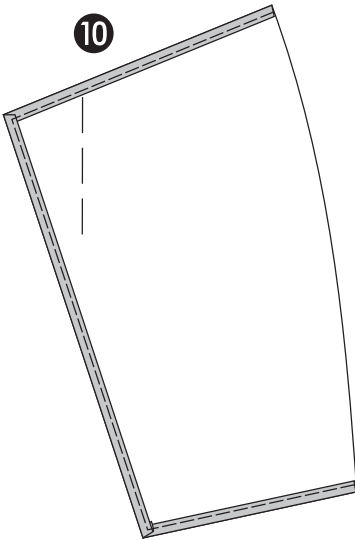
8



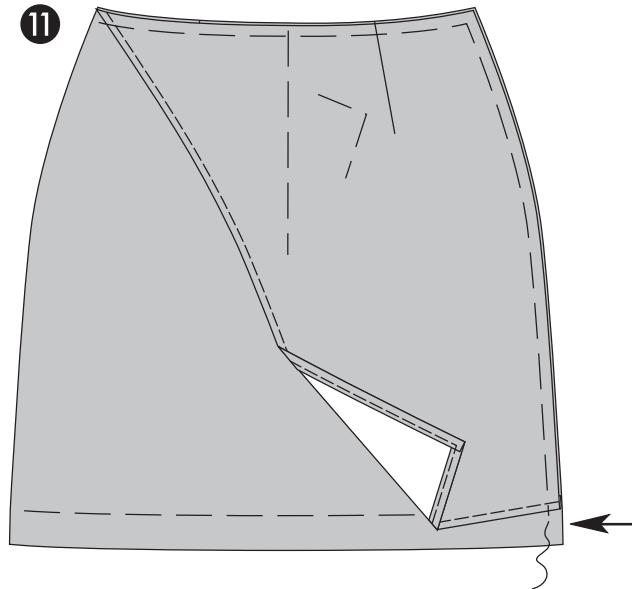
9



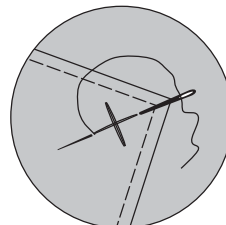
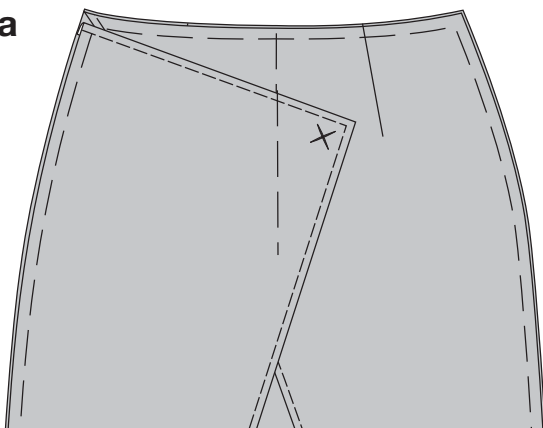
10

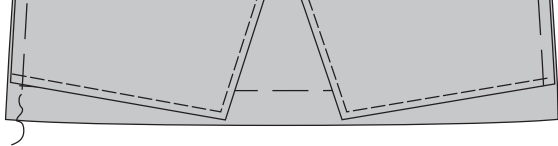


11



11a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vord. Rockbahn 1x
A B C	2	Rückw. Rockbahn 2x
A B C	3	Vord. Besatz 1x
A B C	4	Rückw. Besatz 2x
A	5	Vord. Überrockbahn 1x
B C	6	Vord. linke Rockbahn 1x
B C	7	Vord. rechte Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 5, für den ROCK **BC** Teile 1 bis 4, 6 und 7 in Ihrer Größe aus.

BC - Gr. 38 bis 46:

Für **C** in Teil 7 die Knopflöcher im gleichen Abstand zur vord. Kante wie bei Gr. 36 einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zur oberen Kante, das unterste in gleicher Höhe für alle Größen, das dritte Knopfloch in der Mitte dazwischen. Für **B** das oberste x genauso einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Kreppsatin

Bitte beachten: Der Zuschnitt ist auf den Kreppsatin mit Matt-Glanz-Effekt abgestimmt. Die matte Seite ist die rechte Stoffseite, außer an Teil 5, dort ist die glänzende Seite außen.

Teile 1 bis 4 laut Zuschneideplan bei doppelter Stoffseite zuschneiden, die rechte Stoffseite (matte Seite) liegt innen. Teil 5 bei einfacher Stofflage auf die matte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite muss dabei **unten** liegen.

BC

Stoff I und Stoff II

Teile 2 bis 4, 6 und 7 aus Stoff I zuschneiden. **Bitte beachten:** Teile 6 und 7 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite muss **oben** liegen.

Teil 1 aus Stoff II zuschneiden.

ABC

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Front Skirt Panel 1x
A B C	2	Back Skirt Panel 2x
A B C	3	Front Facing 1x
A B C	4	Back Facing 2x
A	5	Front Overskirt Panel 1x
B C	6	Left Front Skirt Panel 1x
B C	7	Right Front Skirt Panel 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the SKIRT view **A** pieces 1 to 5, for the SKIRT views **BC** pieces 1 to 4, 6 and 7.

BC - Sizes 12 to 20 (38 to 46):

Mark the buttonholes for view **C** on piece 7 the same distance from center front as for size 10 (36). Space top buttonhole the same distance from upper edge. The bottom buttonhole is the same for all sizes. Center the third buttonhole in between. Mark top x for view **B** likewise.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Crêpe satin

Please note: The cutting layout is geared to crêpe satin with one side matte and one side shiny. The matte side is used as the right fabric side except for piece 5 which uses the shiny side as the right fabric side.

Cut pieces 1 to 4 from a double layer of fabric as shown in the cutting layout, right side (matte side) facing in. Pin piece 5 to the matte side of a single layer of fabric. Printed side must be facing **down**.

BC

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 2 to 4, 6 and 7 of fabric I. **Please note:** Pin pieces 6 and 7 to the right side of a single layer of fabric, printed side facing **up**. Cut piece 1 of fabric II.

ABC

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant de jupe 1x
A B C	2	Dos de jupe 2x
A B C	3	Parementure devant 1x
A B C	4	Parementure dos 2x
A	5	Devant de surjupe 1x
B C	6	Devant de jupe gauche 1x
B C	7	Devant de jupe droit 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la JUPE **A** les pièces 1 à 5, pour les JUPES **BC** les pièces 1 à 4, 6 et 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

BC - Tailles 38 à 46:

Pour **C**, tracer sur la pièce 7 les boutonnières à la même distance du bord devant que pour la t. 36; la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur, celle du bas à la même hauteur pour toutes les tailles, la troisième au milieu entre les deux premières. Pour **B** tracer de même le repère supérieur x.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter. **Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Satin de crêpe

A noter: les indications de coupe sont données pour le satin de crêpe ayant une face brillante et une face mate. Utiliser la face mate pour l'endroit du tissu, sauf pour la pièce 5, prévoir la face brillante. Couper les pièces 1 à 4 selon le plan de coupe dans l'épaisseur double du tissu, poser l'endroit du tissu (face mate) à l'intérieur. Épingler la pièce 5 sur la face mate du tissu déplié, en simple épaisseur. Poser la face annotée de la pièce **contre** le tissu.

BC

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 2 à 4, 6 et 7 dans le tissu I. **A noter:** épingler les pièces 6 et 7 sur l'endroit du tissu déplié, en simple épaisseur. Poser la face annotée de la pièce tournée sur le **haut**. Couper la pièce 1 dans le tissu II.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum an Teil 1 und 2, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

Achtung, bei **A** die Linien der vord. Überrockbahn (Teil 5) auf die matte Stoffseite übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

ROCK

Abnäher der vord. Rockbahn und der Überrockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

Überrockbahn (die glänzende Stoffseite ist außen)
Vord. Kante / Saum

1 Zugabe der vord. und unteren Kante versäubern. Zuerst die Zugabe der unteren Kante umheften, bügeln. Zugabe von Hand annähen. Dann die Zugabe der vord. Kante genauso annähen.

2 Überrockbahn Mitte auf Mitte auf die vord. Rockbahn stecken, die vord. Kante trifft an die markierte Anstoßlinie. Die matten Stoffseiten liegen aufeinander. Überrockbahn an der oberen und seilt. Kante festheften. Der Saum der vord. Rockbahn steht über (Pfeil).

Rückw. Rockbahnen
Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Rockkanten versäubern.

3 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

4 Rückw. Rockbahn rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte (zurückversetzt)

5 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **1½" (4 cm)** for hem on pieces 1 and 2, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

Important: Transfer lines of front overskirt panel (piece 5) to the matte side of the fabric for view A.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A

SKIRT

Baste **darts** on front skirt panel and overskirt panel. Stitch darts toward points, knot ends of thread. Press darts toward center front.

Overskirt Panel (Shiny Side Out)
Front Edge / Hem

1 Neaten allowance at front and lower edge. First baste allowance at lower edge to inside, press. Sew on allowance by hand. Then sew on allowance at front edge likewise.

2 Pin overskirt panel to front skirt panel, matching centers and with front edge at marked abutting line. Matte sides of fabric lie facing. Baste overskirt panel at upper and side edge. Hem of front skirt panel overhangs (arrow).

Back Skirt Panels
Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back skirt edges.

3 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (3a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

4 Lay back skirt panel right side facing in. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Side Seams (in Back)

5 Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 1) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet des pièces 1 et 2, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A noter, pour **A** reporter les lignes du devant de surjupe (pièce 5) sur la face mate du tissu.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

JUPE

Bâtir les **pincés** sur le devant de jupe et sur la surjupe, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu devant, repasser.

Surjupe (la face brillante est à l'extérieur)
Bord devant / ourlet

1 Surfiler le surplus du bord devant et du bord inférieur. Plier et bâtir d'abord le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Coudre le surplus à la main. Puis coudre de même le surplus du bord devant.

2 Épingler la surjupe, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant de jupe, poser le bord devant contre la ligne de position. Superposer les faces mates du tissu. Bâtir la surjupe sur le bord supérieur et le bord latéral. L'ourlet du devant de jupe, dépasse la surjupe (flèche).

Dos de jupe
Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la jupe.

3 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (3a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur de la jupe jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

4 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

Coutures latérales (décalées vers le dos)

5 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DEUTSCH

A

Obere Rockkante / Besatz

6 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

7 Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Rockkante feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (7a). Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (7b).

8 Besatz nach innen wenden, Kante heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

9 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

BC

ROCK

Abnäher der vord. Rockbahn und der vord. linken Rockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

Vord. Überrockbahnen

Vord. rechte Rockbahn

10 Zugabe der oberen, vord. und unteren Kante versäubern. Zuerst die Zugabe der oberen und unteren Kante umheften, dann die Zugabe der vord. Kante umheften. Kanten bügeln und 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Vord. linke Rockbahn

Die Zugabe der unteren und vord. Kante wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

11 Vord. linke Rockbahn Mitte auf Mitte auf die vord. Rockbahn stecken, die vord. Kante trifft an die markierte Anstoßlinie. Rockbahn an der oberen und seitl. Kante festheften. Der Saum der vord. Rockbahn steht über (Pfeil).

Dann die **vord. rechte Rockbahn** Mitte auf Mitte auf die vord. Rockbahn und die vord. linke Rockbahn stecken, die vord. Kante trifft an die markierte Anstoßlinie. Seitl. und vord. Kanten festheften. Bei **B** Rockbahnen am oberen x mit großen Zierstichen und Kontrastgarn laut Zeichnung aufeinandernähen (11a).

Reißverschluss feststeppen und **rückw. Mittelnäht** steppen wie bei Text und Zeichnungen 3 und 4.

Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 5 steppen.

Rock fertig nähen wie ROCK **A** (siehe Text und Zeichnungen 6 bis 9).

C: KNÖPFE an x auf die vord. rechte Rockbahn nähen, dabei die vord. linke Rockbahn und die vord. Rockbahn mitfassen.

ENGLISH

A

Upper Skirt Edge / Facing

6 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch side seams (seam number 2). Press allowances open. Neaten lower facing edge.

7 Pin facing right sides together with upper skirt edge, matching side seams. Fold back facing edges out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges and pin at upper skirt edge. Fold zipper tapes out and pin in place over facing. Baste and stitch upper edges together. Trim seam allowances (7a).

Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch as far as possible close to seam (7b).

8 Turn facing to inside, baste edge and press. Sew facing on at zipper tapes by hand.

9 Neaten **hem**, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

BC

SKIRT

Baste **darts** on front skirt panel and left front skirt panel. Stitch darts toward points. Knot ends of thread at points of darts. Press darts toward center front.

Front Overskirt Panels

Right Front Skirt Panel

10 Neaten allowance at upper, front and lower edge. First baste allowance at upper and lower edge, and then baste allowance at front edge to inside. Press edges and topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm), catching allowances.

Left Front Skirt Panel

Stitch allowance at lower and front edge as described and illustrated in step 10.

11 Pin **left front skirt panel** to front skirt panel, matching centers and with front edge at marked abutting line. Baste skirt panel at upper edge and side edge. Hem of front skirt panel overhangs (arrow).

Then pin **right front skirt panel** to front skirt panel and left front skirt panel, matching centers and with front edge at marked abutting line. Baste side and front edges. For view **B**, use contrasting thread to sew skirt panels together at upper x-marking with long stitches by hand (11a).

Stitch **zipper** and **center back seam** as described and illustrated in steps 3 and 4.

Stitch **side seams** as described and illustrated in step 5.

Finish skirt as for SKIRT view **A** (see steps 6 to 9).

C: Sew **BUTTONS** to right front skirt panel at x, catching left front skirt panel and front skirt panel.

FRANÇAIS

A

Bord supérieur de la jupe / parementure

6 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

7 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur le bord supérieur de la jupe. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Bâtit et piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus de couture (7a). Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure, repasser, les piquer aussi loin que possible au ras de la couture (7b).

8 Rabattre la parementure à l'intérieur de la jupe, bâtit le bord, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture.

9 Surfiler l'**ourlet**, le plier et le bâtit sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

BC

JUPE

Bâtit les **pincés** du devant de jupe et du devant de jupe gauche, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu devant, repasser.

Devants de surjupe

Devant de jupe droit

10 Surfiler le surplus des bords supérieur, devant et inférieur. Plier et bâtit d'abord le surplus des bords supérieur et inférieur sur l'envers, puis le surplus du bord devant. Repasser les bords et surpiquer à 1 cm de la pliure, tout en piquant les surplus.

Devant de jupe gauche

Piquer le surplus du bord inférieur et du bord devant comme au paragraphe et au croquis 10.

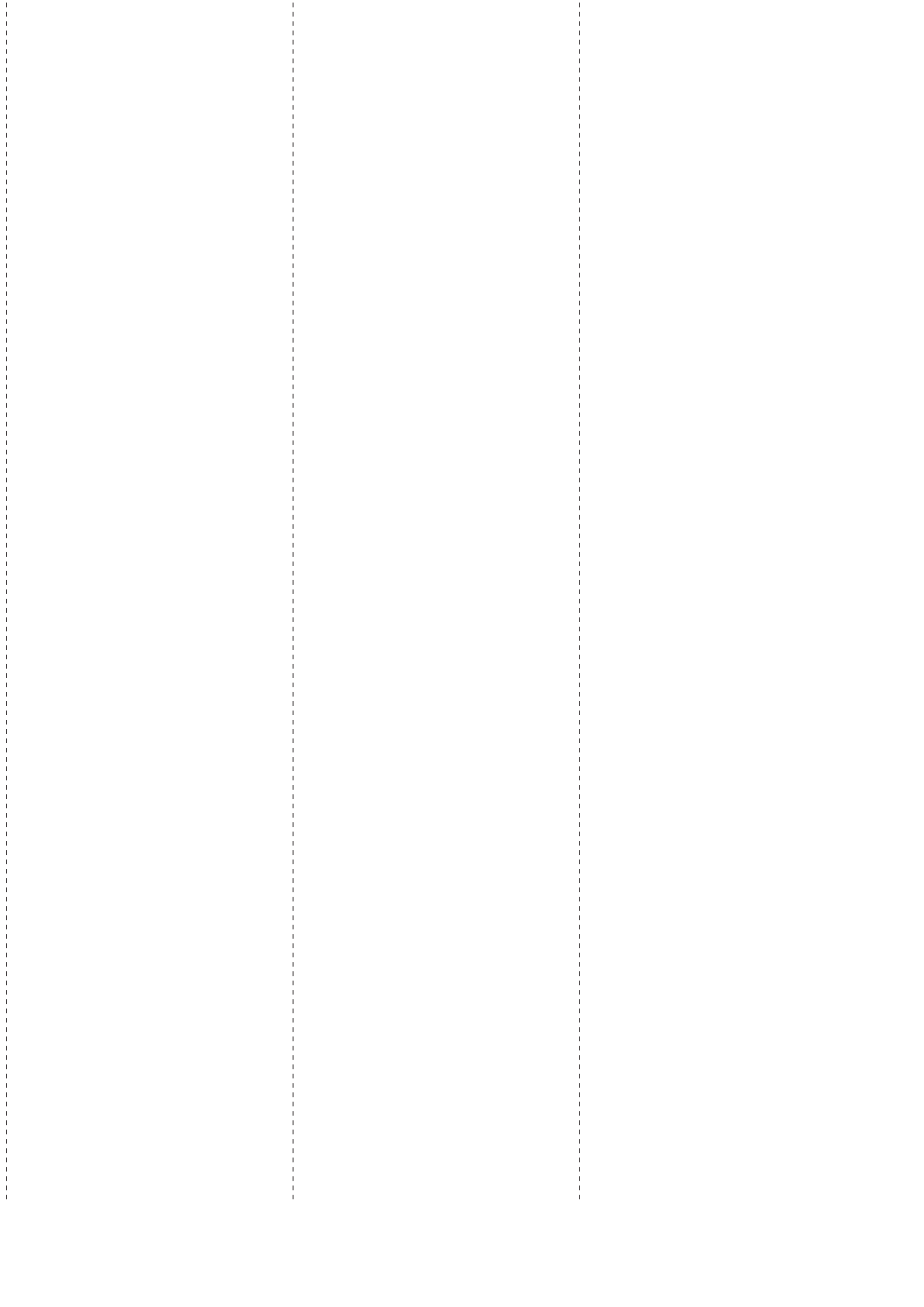
11 Épingler le **devant de jupe gauche**, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant de jupe, poser le bord devant contre la ligne de position. Bâtit le devant de jupe gauche sur le bord supérieur et le bord latéral. L'ourlet du devant de jupe dépasse le devant gauche (flèche). Puis épingler le **le devant de jupe droit**, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant de jupe et le devant de jupe gauche, poser le bord devant contre la ligne de position. Bâtit les bords latéraux et devant. Pour **B** assembler les pans de jupe selon le croquis au repère supérieur x avec de grands points et du fil de couleur contrastante (11a).

Piquer la **fermeture à glissière** et la **couture milieu dos** comme aux paragraphes et aux croquis 3 et 4.

Piquer les **coutures latérales** selon le paragraphe et le croquis 5.

Terminer la jupe comme la JUPE **A** (paragraphes et croquis 6 à 9).

C: coudre les **BOUTONS** selon x sur le devant de jupe droit en saisissant le devant de jupe gauche et le devant de jupe dans la couture.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand rok 1x
A B C 2 achterpand rok 2x
A B C 3 beleg voor 1x
A B C 4 beleg achter 2x
A 5 voorpand overrok 1x
B C 6 linkervoorpand rok 1x
B C 7 rechtervoorpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
voor ROK **BC** de delen 1 tot 4, 6 en 7.

BC - maat 38 tot 46:

Bij **C** in deel 7 de knoopsgaten op dezelfde afstand tot de voorrand tekenen net als bij maat 36; het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen, het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, de derde knoopsgat in het midden tekenen.
Bij **B** de bovenste x op dezelfde manier tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Crêpesatin

Opgelet: het knipvoorbeld van de stof is op de originele stof crêpesatin met mat-glanzende effect afgestemd. De matte kant is de goede kant van het model, behalve bij deel 5, hier is de glanzende kant de goede kant.

Deel 1 tot 4 volgens het knipvoorbeld bij dubbele stof knippen, de goede kant (matte kant) ligt binnen.

Deel 5 bij enkele stoflaag op de matte kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van het patroondeel moet naar onderen toe liggen.

BC

Stof I en stof II

Deel 2 tot 4, 6 en 7 van stof I knippen. **Opgelet:** deel 6 en 7 bij enkele stof op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van het papieren patroondeel ligt naar **boven** toe. Deel 1 van stof II knippen.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom bij deel 1 en 2, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 telo gonna davanti 1x
A B C 2 telo gonna dietro 2x
A B C 3 ripiego davanti 1x
A B C 4 ripiego dietro 2x
A 5 telo sopraggonna davanti 1x
B C 6 telo gonna davanti sinistro 1x
B C 7 telo gonna davanti destro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 5; per la GONNA **BC** le parti 1 - 4, 6 e 7 nella taglia desiderata.

BC - taglie dalla 38 alla 46

Per la gonna **C** distribuire gli occhielli sulla parte 7 alla stessa distanza dal bordo davanti come indicato per la taglia 36; l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore; l'occhiello inferiore è alla stessa altezza per tutte le taglie; posizionare il terzo occhiello al centro fra gli altri due.

Per la gonna **B** contrassegnare alla stesso modo la x superiore.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Crespo di raso

Attenzione: il taglio della stoffa è calcolato per un crespo di raso con effetto lucido-opaco. Il lato opaco è il diritto, eccetto per la parte 5, qui il lato lucido è rivolto verso l'esterno.

Tagliare le parti 1 - 4 nel tessuto doppio come indicato nello schema per il taglio, il lato diritto (opaco) è rivolto verso l'interno.

Tagliare la parte 5 nel tessuto semplice appuntandola sul lato opaco. Il lato stampato del cartamodello è rivolto verso il **basso**.

BC

Tessuto I e II

Tagliare le parti 2, 3, 4, 6 e 7 nel tessuto I. **Attenzione:** appuntare le parti 6 e 7 sul diritto del tessuto semplice, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'**alto**.

Tagliare la parte 1 nel tessuto II.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pala delantera 1 vez
A B C 2 pala posterior 2 veces
A B C 3 vista delantera 1 vez
A B C 4 vista posterior 2 veces
A 5 sobrepala delantera 1 vez
B C 6 pala delantera izquierda 1 vez
B C 7 pala delantera derecha 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 5, para la FALDA **BC** las piezas 1 a 4, 6 y 7 en la talla correspondiente.

BC - tallas 38 a 46

Para **C** en la pieza 7 dibujar los ojales a la misma distancia del canto delantero como en la talla 36, el superior a la misma distancia del canto superior. El inferior a la misma altura para todas las tallas. Marcar el tercero en el medio.

Para **B** dibujar igual la x superior.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Crêpsatén

A tener en cuenta: el corte se ajusta al efecto brillo-mate del crêpsatén. El lado mate es el derecho de la tela, excepto en la pieza 5. Aquí el lado brillante queda fuera.

Cortar las piezas 1 a 4 según el plano de corte con la tela doblada, el derecho (mate) queda dentro.

Prender la pieza 5 con la tela desdoblada sobre la parte mate. El lado impreso tiene que quedar **abajo**.

BC

Tela I y tela II

Cortar las piezas 2 a 4, 6 y 7 de la tela I. **A tener en cuenta:** prender las piezas 6 y 7 con la tela desdoblada al derecho. El lado impreso tiene que quedar **arriba**. Cortar la pieza 1 de la tela II.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo en las piezas 1 y 2, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

4 cm zoom bij deet 1 en 2, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof
overnemen.

Opgelet: bij **A** de lijnen bij het voorpand van de overrok (deel 5) op
de matte kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver-
keerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussen-
voering overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.**

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant
van de stof overnemen.

A

ROK

De figuurnaden bij het voorpand van de rok en de overrok rijgen
en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar
middenvoor toe strijken.

Overrokbaan (glanzende kant buiten)
Voorrand / zoom

1 De naad bij de voorrand en de onderrand zigzaggen. Eerst de
naad bij de onderrand omvouwen, rijgen, strijken. De naad met de
hand losjes vastnaaien. Dan de naad bij de voorrand op dezelfde
manier afwerken.

2 De overrok met het midden op het midden op het voorpand
van de rok vastspelden, de voorrand ligt bij de getekende lijn. De
matte kanten van de stof liggen op elkaar. De overrok bij de bo-
venrand en de zijrand vastrijgen. De zoom van het voorpand van
de rok steekt eruit (pijl).

Achterpanden rok
De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de
goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet,
voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten
van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de rok zigzaggen.

3 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een
splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangege-
ven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net
naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de an-
dere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het split-
tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het
stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

4 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten
op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mo-
gelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij
leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken.

Zijnaden (naar achteren toe verplaatst)

5 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op el-
kaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 1).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo delle parti 1 e 2; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cu-
citure.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio
della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo)
e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle
istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

Attenzione - gonna A: riportare le linee al telo della sopraggonna
davanti (parte 5) sul lato opaco della stoffa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Ri-
portare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le li-
nee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A

GONNA

Imbastire le **pinces** sul telo gonna davanti e sul telo della soprag-
gonna e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il
centro davanti.

Telo della sopraggonna (il lato lucido è all'esterno)
Bordo davanti / Orlo

1 Rifinire il margine al bordo davanti ed inferiore. Imbastire pri-
ma verso l'interno il margine del bordo inferiore e stirare. Cucire
a mano il margine. Cucire quindi allo stesso modo il margine al
bordo davanti.

2 Appuntare il telo della sopraggonna sul telo gonna davanti,
centro su centro, il bordo davanti combacia con la linea d'incontro
indicata. I lati opachi combaciano. Imbastire il telo della soprag-
gonna sui bordi superiori e laterali. L'orlo del telo gonna davanti
sporge (freccia).

Teli gonna dietro

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa
speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cu-
cita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disot-
to del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro della gonna.

3 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo
dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini
devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indi-
cati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei
dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro
bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contras-
segno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad ar-
rotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

4 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucit-
ura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al con-
trassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione sposta-
re un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture laterali spostate verso dietro

5 Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto,
imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela
los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líne-
as y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del
paquete.

Atención: en **A** reportar las líneas de la sobrepala delantera (pie-
za 5) sobre el lado mate.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Re-
portar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

FALDA

Hilvanar las **pinzas** de la pala delantera y de la sobrepala. Coser-
las en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio
delantero.

Sobrepala (el lado brillante queda fuera)
Canto delantero / dobladillo

1 Sobre hilar el margen del canto delantero e inferior. Primero
hilvanar entornado el margen del canto inferior; planchar. Coser
el margen a mano. Luego coser igual el margen del canto delan-
tero.

2 Prender la sobrepala a la pala delantera medio sobre medio,
el canto delantero coincide en la línea de ajuste marcada. Los la-
dos mates quedan superpuestos. Hilvanar la sobrepala al canto
superior y lateral. El dobladillo de la pala delantera sobresale
(flecha).

Palas posteriores

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se
cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un
poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costu-
ra por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial
para cremalleras de un pie.
Sobre hilar los cantos posteriores de la falda.

3 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia ba-
jo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteci-
tos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras
de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro can-
to de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha).
Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser
con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central / abertura

4 Encarar la pala posterior derecho contra derecho. Coser la
costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta el extre-
mo de la cremallera. Retirar un poco el extremo de la misma.
Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales (desplazadas)

5 Poner las palas posteriores en la pala delantera con los de-
rechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1) y
coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A

Bovenrand rok / beleg

6 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

7 Beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden, bij de bovenrand van de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (7a). Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal vaststikken (7b).

8 Het beleg naar binnen keren, de rand rijgen. Het beleg met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

9 **Zoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

BC

ROK

De **figuurnaden** bij het voorpand van de rok en het linkerpand van de rok rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.

Voorpanden overrok

Rechtervoorpand rok

10 De naad bij de bovenrand, voorrand en de onderrand zigzaggen. Eerst de naad bij de boven- en onderrand omvouwen en vastrijgen, dan de naad bij de voorrand omvouwen en vastrijgen. De randen strijken en 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Linkervoorpand rok

De onderrand en voorrand volgens punt en tekening 10 vaststikken.

11 Het **linkervoorpand van de overrok** met het midden op het midden op het voorpand van de rok vastspelden, de voorrand ligt bij de getekende lijn. De overrok bij de bovenrand en de zijrand vastrijgen. De zoom van het voorpand van de rok steekt eruit (pijl). Dan het **rechtervoorpand van de overrok** met het midden op het midden op het voorpand van de rok en het linkervoorpand van de overrok vastspelden, de voorrand ligt bij de lijn. De zijrand en voorranden vastrijgen. Bij **B** de rokbanen bij de bovenste x met grote siersteken en contrastkleurig garen volgens de tekening op elkaar naaien (11a).

De **rits** vaststikken en de middenachternaad stikken volgens punt en tekening 3 en 4.

De **zijnaden** volgens punt en tekening 5 stikken.

Rok afwerken net als ROK **A** volgens punt en tekening 6 tot 9.

C: **KNOPEN** bij x op het rechtervoorpand van de rok vastnaaien, daarbij het linkervoorpand en het voorpand van de rok mee vastzetten.

ITALIANO

A

Bordo superiore della gonna / Ripiego

6 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

7 Appuntare il ripiego sul bordo superiore della gonna diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore della gonna. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra il ripiego. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini (7a). Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (7b).

8 Piegare il ripiego verso l'interno, imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo.

9 Rifinire l'**orlo**, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

BC

GONNA

Imbastire le **pinces** ai teli gonna davanti e al telo gonna davanti sinistro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti.

Teli sopraggonna davanti

Telo gonna davanti destro

10 Rifinire il margine al bordo superiore, davanti ed inferiore. Imbastire verso l'interno prima il margine al bordo superiore ed inferiore, poi il margine al bordo davanti. Stirare i bordi e cucirli alla distanza di 1 cm fissando così i margini.

Telo gonna davanti sinistro

Cucire il margine al bordo inferiore e davanti come spiegato al punto 10.

11 Appuntare il **telo gonna davanti sinistro** sul telo davanti, centro su centro, il bordo davanti combacia con la linea d'incontro indicata. Imbastire il telo gonna sul bordo superiore e laterale. L'orlo del telo davanti sporge (freccia).

Appuntare ora il **telo gonna davanti destro**, centro su centro, sul telo davanti e sul telo davanti sinistro; il bordo davanti combacia con la linea d'incontro indicata. Imbastire i bordi laterali e davanti. Gonna **B**: cucire insieme a punti lunghi decorativi e con un filo in tinta contrastante i teli alla x superiore come illustrato (11a).

Cucire la **lampo** e chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato ai punti 3 e 4.

Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 5.

Terminare la confezione come spiegato per la GONNA **A**, vedere la descrizione ai punti da 6 a 9.

C: attaccare i **BOTTONI** sul telo davanti destro in corrispondenza delle x, comprendendo il telo davanti sinistro ed il telo davanti.

ESPAÑOL

A

Canto superior de la falda / vista

6 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto inferior de la vista.

7 Prender la vista al canto superior de la falda derecho contra derecho; las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el canto superior de la falda. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes (7a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y espuntar al ras de la costura todo lo que se pueda (7b).

8 Girar la vista hacia dentro, hilvanar el canto y planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera.

9 Sobrehilar el **doblado**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

BC

FALDA

Hilvanar las **pinzas** de la pala delantera y de la pala delantera izquierda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

Sobrepalas delanteras

Pala delantera derecha

10 Sobrehilar el margen del canto superior, delantero e inferior. Primero hilvanar entornado el margen del canto superior e inferior, luego el margen del canto delantero. Planchar los cantos y espuntarlos 1 cm de ancho, pillando los márgenes.

Pala delantera izquierda

Pespuntar el margen del canto inferior y delantero como en el texto y dibujo 10.

11 Prender la **pala delantera izquierda** a la pala delantera medio sobre medio, el canto delantero coincide en la línea de ajuste marcada. Hilvanar la pala al canto superior y lateral. El dobladillo de la pala delantera sobresale (flecha).

Luego prender la **pala delantera derecha** a la pala delantera y a la pala delantera izquierda medio sobre medio, el canto delantero coincide en la línea de ajuste marcada. Hilvanar los cantos laterales y delanteros.

En **B** coser superpuestas las palas en la x superior con puntadas de adorno largas e hilo de contraste según el dibujo (11a).

Coser la **cremallera** y la **costura posterior central** como en el texto y dibujos 3 y 4.

Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 5.

Terminar la falda como la FALDA **A** (véase texto y dibujos 6 a 9).

C: Coser los **BOTONES** en x en la pala delantera derecha, interponiendo la pala delantera izquierda y la pala delantera.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Främre kjolvåd 1x
 A B C 2 Bakre kjolvåd 2x
 A B C 3 Främre infodring 1x
 A B C 4 Bakre infodring 2x
 A 5 Främre överkjolvåd 1x
 B C 6 Främre vänster kjolvåd 1x
 B C 7 Främre höger kjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN **A** delarna 1 till 5, för KJOLEN **BC** delarna 1 till 4, 6 och 7.

BC - Stl 38 till 46:

Rita för **C** in knappålen i del 7 lika långt till den främre kanten som vid stl 36; det översta lika långt till den övre kanten, det nedersta i samma höjd för alla storlekar, det tredje knappålet i mitten däremellan.
 Rita för **B** in det översta x på samma sätt.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortat här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jämba till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Kräppsatin

Observera: Tillklipningen är anpassad till Kräppsatin med mattglans-effekt. Tygets matta sida används som rätsida, utom på del 5, där den blanka sidan ligger utåt.
 Klipp till delarna 1 till 4 vid dubbelt tyglager enl tillklipningsplanen, tygets rätsida (matta sidan) ligger inåt.
 Nåla fast del 5 vid enkelt tyglager på tygets matta sida. Skriftsidan måste ligga nedåt.

BC

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 2 till 4, 6 och 7 i tyg I. **Observera:** Nåla fast delarna 6 och 7 vid enkelt tyglager på tygets rätsida, skriftsidan måste ligga uppåt.
 Klipp till del 1 i tyg II.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll på del 1 och 2, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B C 1 Forr. nederdelbane 1x
 A B C 2 Bag. nederdelbane 2x
 A B C 3 Forr. belægning 1x
 A B C 4 Bag. belægning 2x
 A 5 Forr. overnederdelbane 1x
 B C 6 Forr. venstre nederdelbane 1x
 B C 7 Forr. højre nederdelbane 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip til NEDERDELEN **A** delene 1 til 5, til NEDERDELEN **BC** delene 1 til 4, 6 og 7 ud af mønsterarket i din størrelse.

BC - Str. 38 til 46:

Ved **C** skal du indtegne knaphullerne i del 7 med samme afstand til den forr. kant som på str. 36; det øverste med samme afstand til den øverste kant, det nederste skal indtegnes i samme højde på alle størrelser, indtegn det tredje knaphul midt, derimellem.
 Ved **B** skal du indtegne det øverste x på samme måde.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
 Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Crepesatin

Vær opmærksom: Tilsnittet er afstemt efter crepesatinens mat-blanke-effekt. Den matte side er stoffets retside, undtagen på del 5, hvor den blanke side er retside.
 Klip delene 1 til 4 i dobbelt stoflag, som vist på klippeplanen; stoffets retside (den matte side) ligger indad.
 Klip mønsterdel 5 i enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelen med den tekstede side nedad på den matte side af stoffet.

BC

Stof I og stof II

Klip delene 2 til 4, 6 og 7 ud af stof I. **Vær opmærksom:** Hæft delene 6 og 7 på retsiden af et enkelt stoflag; mønsterdelens tekstede side skal ligge opad.
 Klip del 1 ud af stof II.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm på del 1 og 2, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og lin-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B C 1 Переднее полотнище 1x
 A B C 2 Заднее полотнище 2x
 A B C 3 Передняя обтачка 1x
 A B C 4 Задняя обтачка 2x
 A 5 Переднее отлетное полотнище 1x
 B C 6 Переднее левое полотнище 1x
 B C 7 Переднее правое полотнище 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЮБКИ **A** детали 1 - 5, для ЮБОК **BC** детали 1 - 4, 6 и 7 нужного размера.

BC - Размеры 38 - 46:

Для **C** на детали 7 метки петель поставить на таком же расстоянии от переднего края, как у размера 36; метку верхней петли - на таком же расстоянии от верхнего края, метка нижней петли одна для всех размеров, метку третьей петли - посередине между метками верхней и нижней петель.
 Для **B** метку верхней петли (х) поставить так же.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
 Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Креп-сатин

Пожалуйста, внимание: юбка шьется из двухстороннего креп-сатина с матовой и глянцевої сторонами. Матовая сторона креп-сатина является лицевой для всех деталей, кроме детали 5, для которой лицевая сторона - глянцева.

Детали 1 - 4 выкроить из сложенной вдвое - лицевой (матовой) стороной вовнутрь - ткани.

Деталь 5 выкроить из разложенной в один слой - матовой стороной вверх - ткани. Деталь бумажной выкройки наложить на ткань стороной с надписями вниз.

BC

Ткань I и ткань II

Детали 2 - 4, 6 и 7 выкроить из ткани I. **Пожалуйста, внимание:** детали 6 и 7 выкроить из разложенной в один слой - лицевой стороной вверх - ткани. Детали бумажной выкройки наложить на ткань стороной с надписями вверх.

Деталь 1 выкроить из ткани II.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить на изнаночную/лицевую сторону ткани. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Observera, överför för **A** linjerna i den främre överkjolvåden (del 5) på tygets matta sida.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

A

KJOL

Träckla **insnitten** i den främre kjolvåden och överkjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram.

Överkjolvåd (tygets blanka sida ligger utåt)

Främre kant / fäll

1 Sickasacka sömsmänen i den främre och den nedre kanten. Träckla först in sömsmänen i den nedre kanten och pressa. Sy fast sömsmänen för hand. Sy därefter fast sömsmänen i den främre kanten på samma sätt.

2 Nåla fast överkjolvåden mitt mot mitt på den främre kjolvåden, den främre kanten möter den markerade placeringslinjen. Tygets matta sidor ligger på varandra. Träckla fast överkjolvåden vid över- och sidkanten. Fållen på den främre kjolvåden skjuter ut (pil).

Bakre kjolvåder

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sickasacka kjolens bakre kanter.

3 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmänen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

4 Lägg den bakre kjolvåden räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fast sömdänderna. Pressa isär sömsmänerna.

Sidsömmar (bakåttflyttade)

5 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Sickasacka och pressa isär sömsmänerna.

jer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

Vær opmærksom, ved **A** skal du overføre den forr. overnederdel-banes (del 5) linjer til stoffets matte side.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-sting.

A

NEDERDEL

Ri- og sy **indsnittene** i den forr. nederdelbane og overnederdel-banen, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnitte-ne mod forr. midte.

Overnederdelbane (den blanke side at stoffet skal vende udad)

Forr. kant / søm

1 Sik-sak sømrummet på forr. og nederste kant. Ri først sømrummet mod vrangen ved den nederste kant, pres. Sy, i hånden, sømrummet fast. Sy herefter sømrummet på den forr. kant fast på samme måde.

2 Hæft overnederdelbanen midte mod midte på den forr. nederdelbane; den forr. kant mødes med den markerede tilstødningslinje. De matte stofsider ligger mod hinanden. Ri overnederdel-banen fast ved den øverste kant og sidekanten. Den forr. nederdel-banes søm rager udenfor (pil).

Bag. nederdelbaner

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra ret-siden. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, in-den sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen. Sik-sak nederdelens bag. kanter.

3 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrum-met af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtig på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lyn-låsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (3a). Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

4 Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lyn-låsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Sidesømme (bagudlagte)

5 Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdel-bane, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

4 cm - на подгибку низа деталей 1 и 2, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

Внимание: у **A** линии переднего отлетного полотнища (деталь 5) перевести на матовую сторону ткани.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A

ЮБКА

Вытачки сметать и стачать к вершинам на переднем полотнище и отлетном полотнище. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.

Отлетное полотнище (глянцевая сторона - лицевая)

Передний край / Подгибка низа

1 Припуски по переднему и нижнему срезам обметать. Сначала припуск по нижнему срезу сметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную. Затем так же обработать передний край полотнища.

2 Отлетное полотнище наложить на переднее полотнище, совместив линии середины переда, а также передний край с линией совмещения. Приколоть. Полотнища лежат матовыми сторонами друг к другу. Отлетное полотнище приметать по верхнему и боковому срезам. Припуск на подгибку низа переднего полотнища выступает за край отлетного полотнища (стрелка).

Задние полотнища

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по средним срезам задних полотнищ.

3 Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

4 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Боковые швы (смещенные назад)

5 Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

A

Kjolens övre kant / infodring

6 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

7 Nåla fast infodringen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik ut infodringens bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna, nåla fast dem i kjolens övre kant. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Träckla och sy ihop de övre kanterna. Klipp ner sömsmånerna (7a).
Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast den så långt som möjligt smalt bredvid sömmen (7b).

8 Vänd in infodringen, träckla kanten, pressa. Sy fast infodringen på blyxtlåsbanden för hand.

9 Sicksacka **fällen**, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

BC

KJOL

Träcklan **insnitten** i den främre kjolvåden och den vänstra främre kjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram.

Främre överkjolvåder

Främre höger kjolvåd

10 Sicksacka sömsmån i den övre, främre och nedre kanten. Träckla först in sömsmån i den övre och nedre kanten, träckla därefter in sömsmån i den främre kanten. Pressa kanterna och kantsticka dem 1 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Främre vänster kjolvåd

Sy fast sömsmån i den nedre och främre kanten som vid text och teckning 10.

11 Nåla fast den **främre vänstra kjolvåden** mitt mot mitt på den främre kjolvåden, den främre kanten möter den markerade placeringslinjen. Träckla fast kjolvåden i över- och sidkanten. Fäll i den främre kjolvåden skjuter ut (pil).
Nåla därefter fast den **främre högra kjolvåden** mitt mot mitt på den främre kjolvåden och den främre vänstra kjolvåden, den främre kanten möter den markerade placeringslinjen. Träckla fast sid- och framkanterna.
Sy för **B** ihop kjolvåderna vid det övre x med stora dekorstyggn och kontrastfärg enl teckningen (11a).

Sy fast blyxtlåset och sy den **bakre mitsömmen** som vid text och teckningar 3 och 4.

Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 5.

Sy **kjolen färdig** som KJOL **A** (se text och teckningar 6 till 9).

C: Sy fast **KNAPPAR** vid x på höger främre kjolvåd, samtidigt tas den främre vänstra kjolvåden och den främre kjolvåden med emellan.

DANSK

A

Nederdelens øverste kant / belægning

6 Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy sidesømmene (sømtal 2).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant.

7 Hæft belægningen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Fold belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidkanterne, hæft dem fast ved nederdelens øverste kant. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over belægningen. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere (7a).
Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen (7b).

8 Vend belægningen mod vrangen, ri kanten, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene.

9 Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

BC

NEDERDEL

Ri- og sy **indsnittene** i den forr. nederdelbane og i den forr. venstre nederdelbane, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. midte.

Forr. overnederdelbaner

Forr. højre nederdelbane

10 Sik-sak sømrummet på den øverste, forr. og nederste kant. Ri først sømrummet mod vrangen på den øverste og nederste kant, ri herefter sømrummet mod vrangen på den forr. kant. Pres kanterne og sy en stikning i 1 cm bredde fra kanterne, sy hermed sømrummene fast.

Forr. venstre nederdelbane

Sy sømrummet på den nederste og forr. kant fast, som vist ved tekst og tegning 10.

11 Hæft den **forr. venstre nederdelbane** midte mod midte på den forr. nederdelbane; den forr. kant mødes med den markerede tilstødningslinje. Ri nederdelbanen fast ved den øverste kant og sidekanten. Den forr. nederdelbanes søm rager udenfor (pil).
Hæft nu den **forr. højre nederdelbane** midte mod midte på den forr. nederdelbane og den forr. venstre nederdelbane; den forr. kant mødes med den markerede tilstødningslinje. Ri side- og forr. kanter fast.
Sy, i hånden på **B**, nederdelbanerne på med store pyntesting ved x - anvend en kontrastfarvet garn hertil (11a), som vist på tegningen.

Sy **lynlåsen** fast og sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegningerne 3 og 4.

Sy **sidesømmene**, som vist ved tekst og tegning 5.

Sy **nederdelen færdig** ligesom **NEDERDEL A** (se tekst og tegningerne 6 til 9).

C: Sy **KNAPPERNE** fast ved x på den forr. højre nederdelbane - tag den forr. venstre nederdelbane og den forr. nederdelbane med.

РУССКИЙ

A

Верхний край юбки / Обтачка

6 Задние обтачки сложить с передней обтачкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

7 Обтачку сложить с юбкой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив боковые швы юбки и обтачки. Концы обтачки отвернуть на юбку, не доходя по 0,5 см до краев разреза и приколоть к верхнему срезу юбки. Тесьмы потайной застежки отвернуть на юбку и приколоть поверх обтачки к верхнему срезу юбки. Обтачку приметать и припачать к верхнему срезу юбки. Припуски шва срезать близко к строчке (7a).
Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (7b).

8 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, край выметать, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

9 Припуск на **подгибку низа** обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

BC

ЮБКА

Вытачки сметать и стачать к вершинам на переднем полотнище и на переднем левом полотнище. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.

Передние отлетные полотнища

Переднее правое полотнище

10 Припуски по верхнему, переднему и нижнему срезам обметать. Сначала припуски по верхнему и нижнему срезам заматать на изнаночную сторону, а затем заматать припуск по переднему срезу. Края приутюжить и отстрочить на расстоянии 1 см, настрачивая припуски.

Переднее левое полотнище

Припуски по нижнему и переднему срезам настрочить - см. пункт и рис. 10.

11 **Переднее левое полотнище** наложить на переднее полотнище, совместив линии середины переда, а также передний край с линией совмещения, и приколоть. Полотнище приметать по верхнему краю и боковому срезу, при этом припуск на подгибку низа переднего полотнища остается выступающим за нижний край переднего левого полотнища (стрелка).

Затем **правое переднее полотнище** наложить на переднее полотнище и переднее левое полотнище, совместив линии середины переда, а также передний край с линией совмещения, и приколоть. Боковой срез и передний край приметать.

У В сшить полотнища у верхней метки (х) крупными декоративными стежками контрастными по цвету нитками так, как показано на рисунке (11a).

Припачать **потайную застежку-молнию** и выполнить **задний средний шов** - см. пункты 3 и 4.

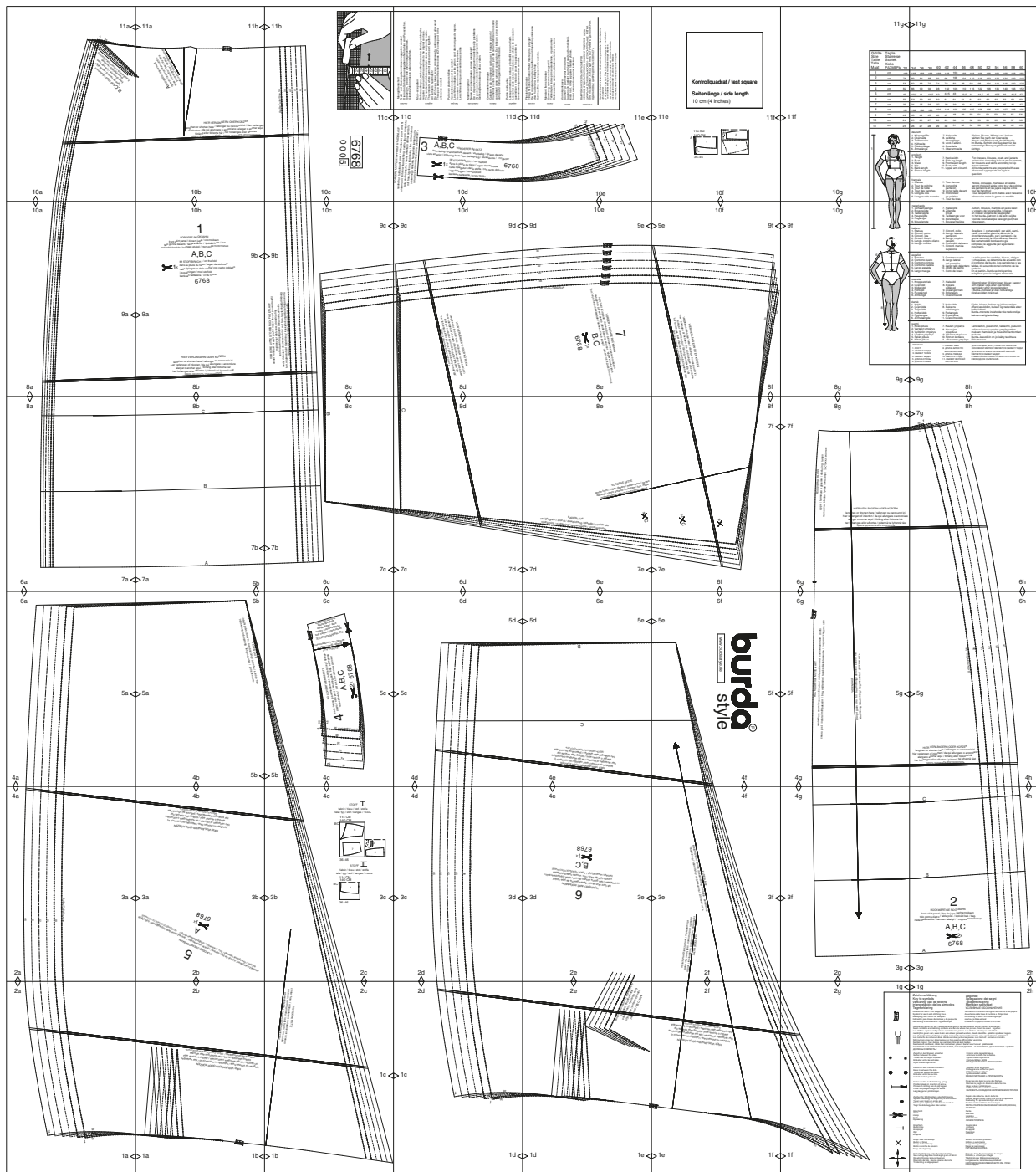
Боковые швы - см. пункт и рис. 5.

Юбку шить далее, как **ЮБКУ А** (см. пункты и рис. 6 - 9).

C: **ПУГОВИЦЫ** пришить к правому переднему полотнищу по разметке (х), прихватывая левое переднее полотнище и переднее полотнище.

burda Download-Schnitt

Modell 6768

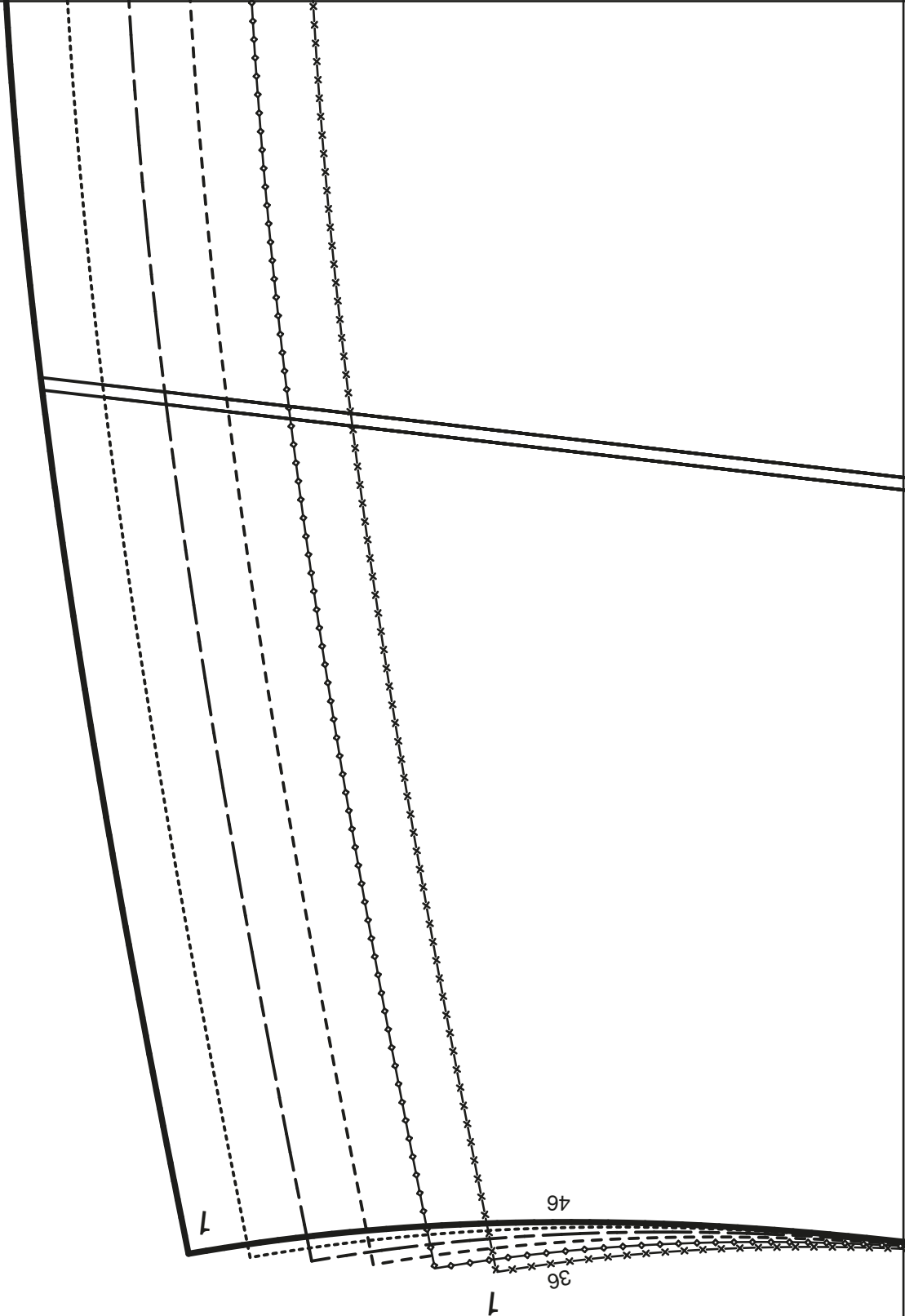


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

1a

1b

2c

1c

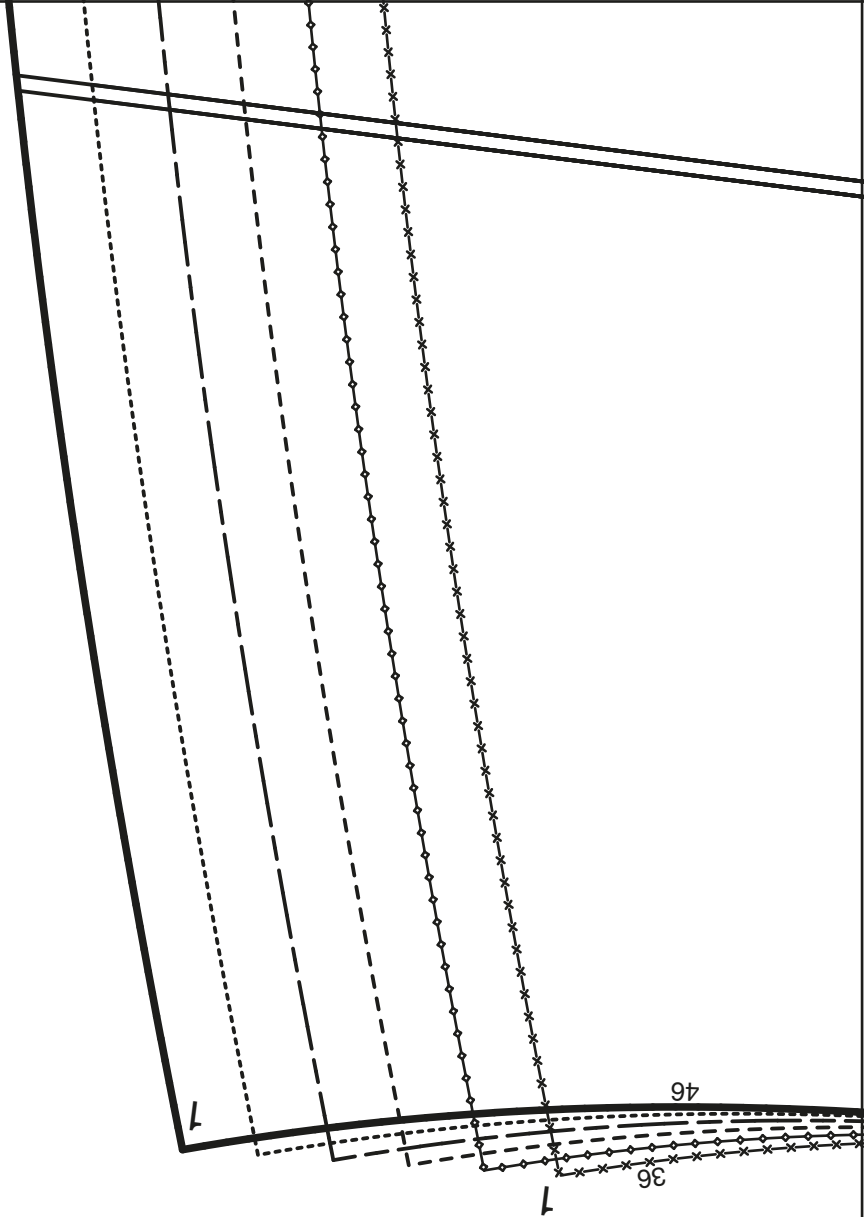
1b

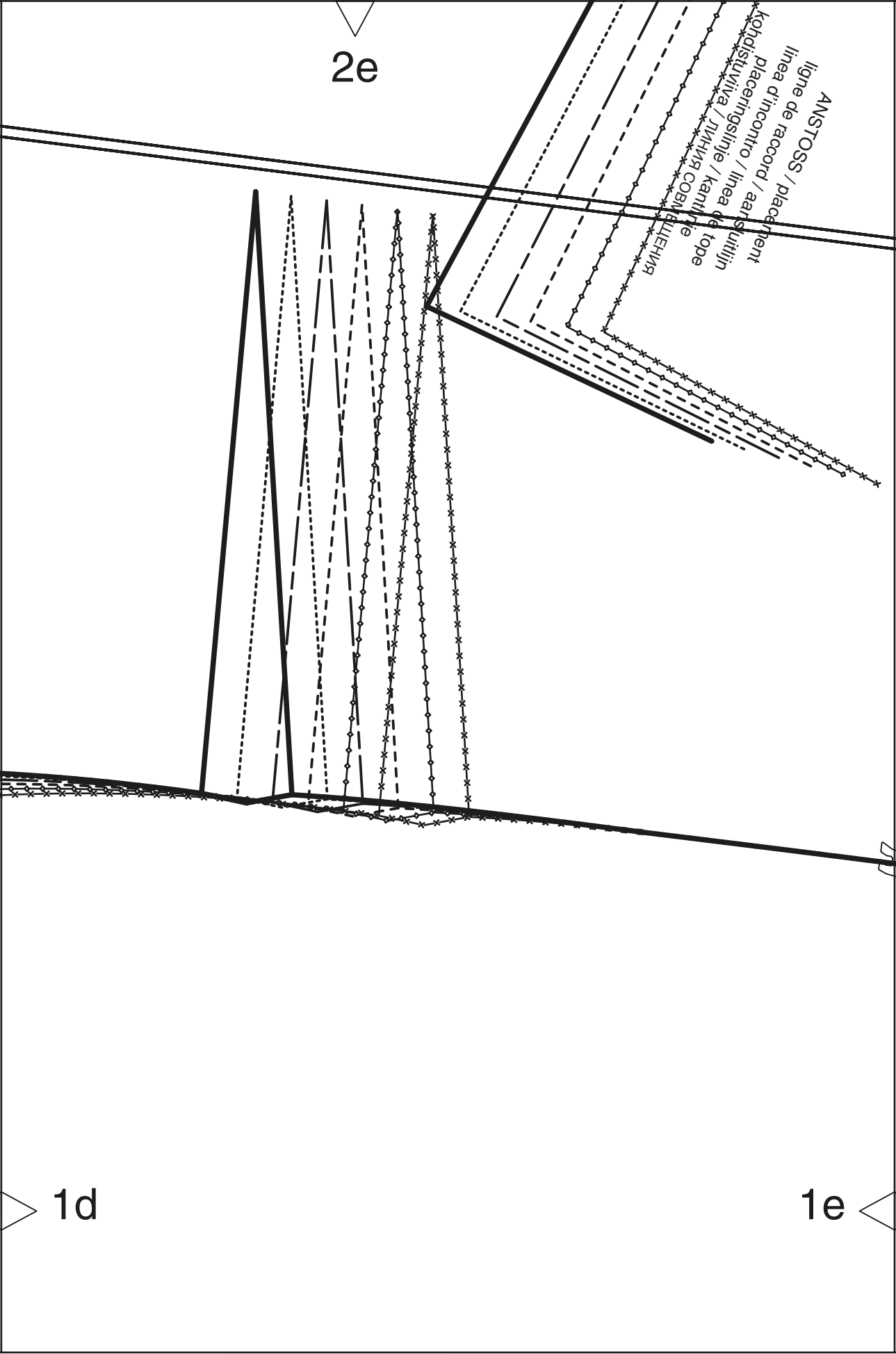
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeski kohta / линия середины ПЕРЕДА

2d

1c

1d



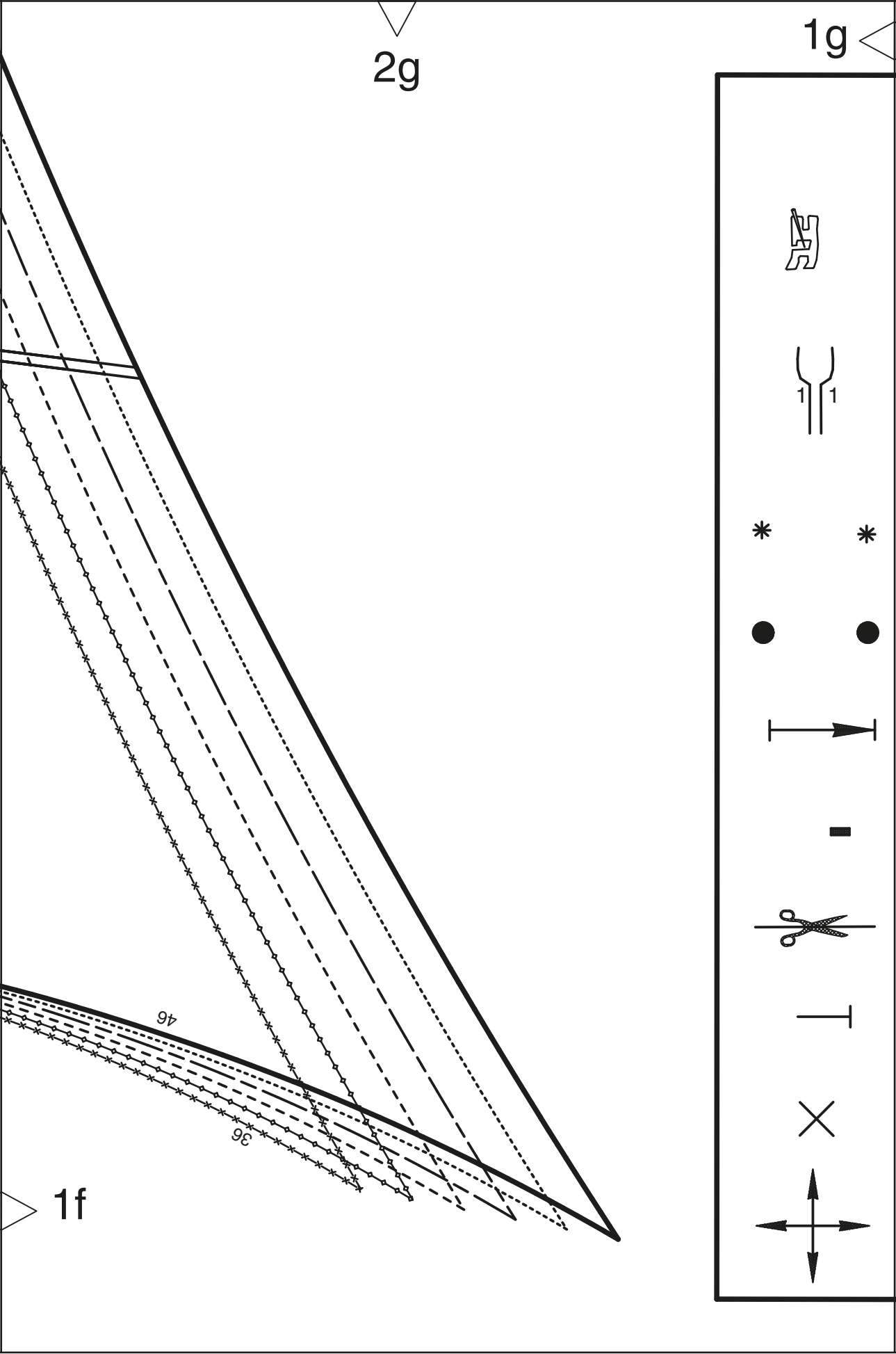


2f

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

1e

1f



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rijpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

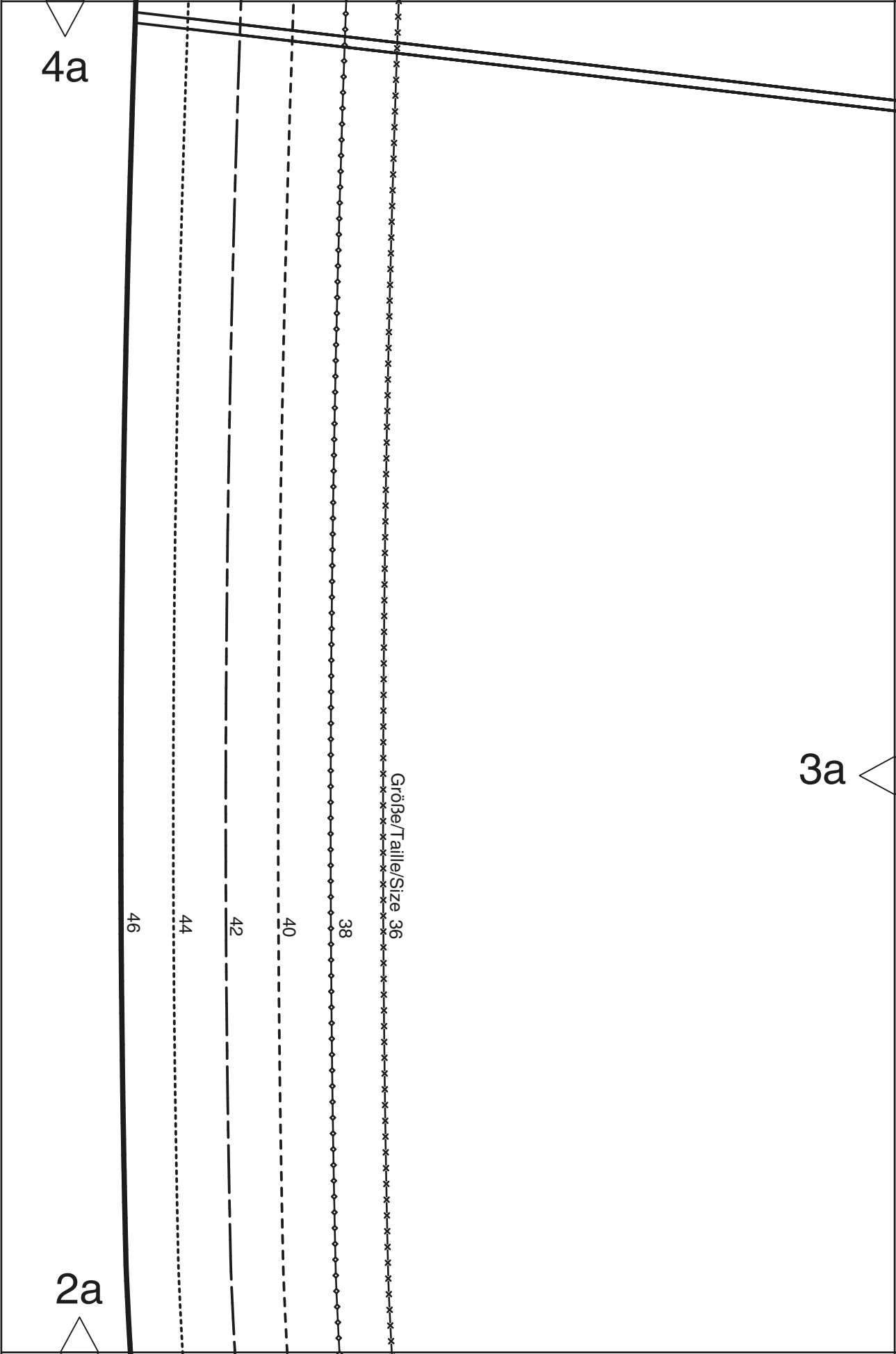
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



4b

3ДІЄСЬ УДЛІННІТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

3a

3b

6768



5

2b

overskirt, front panel / dessus de jupe devant / forr. overbredd / pälllyshameen etukpi / telo anteriore della sopra gonna / sobrefalda anterior / överkjölens framvåd / forr. overbredd / pälllyshameen etukpi / telo anteriore della sopra gonna / sobrefalda

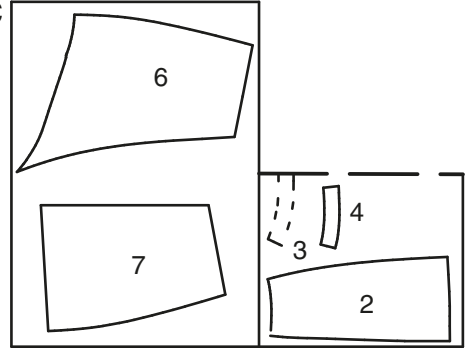
4c

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM

BC



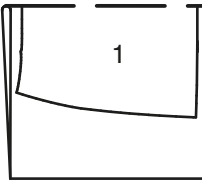
36-46

STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM

BC

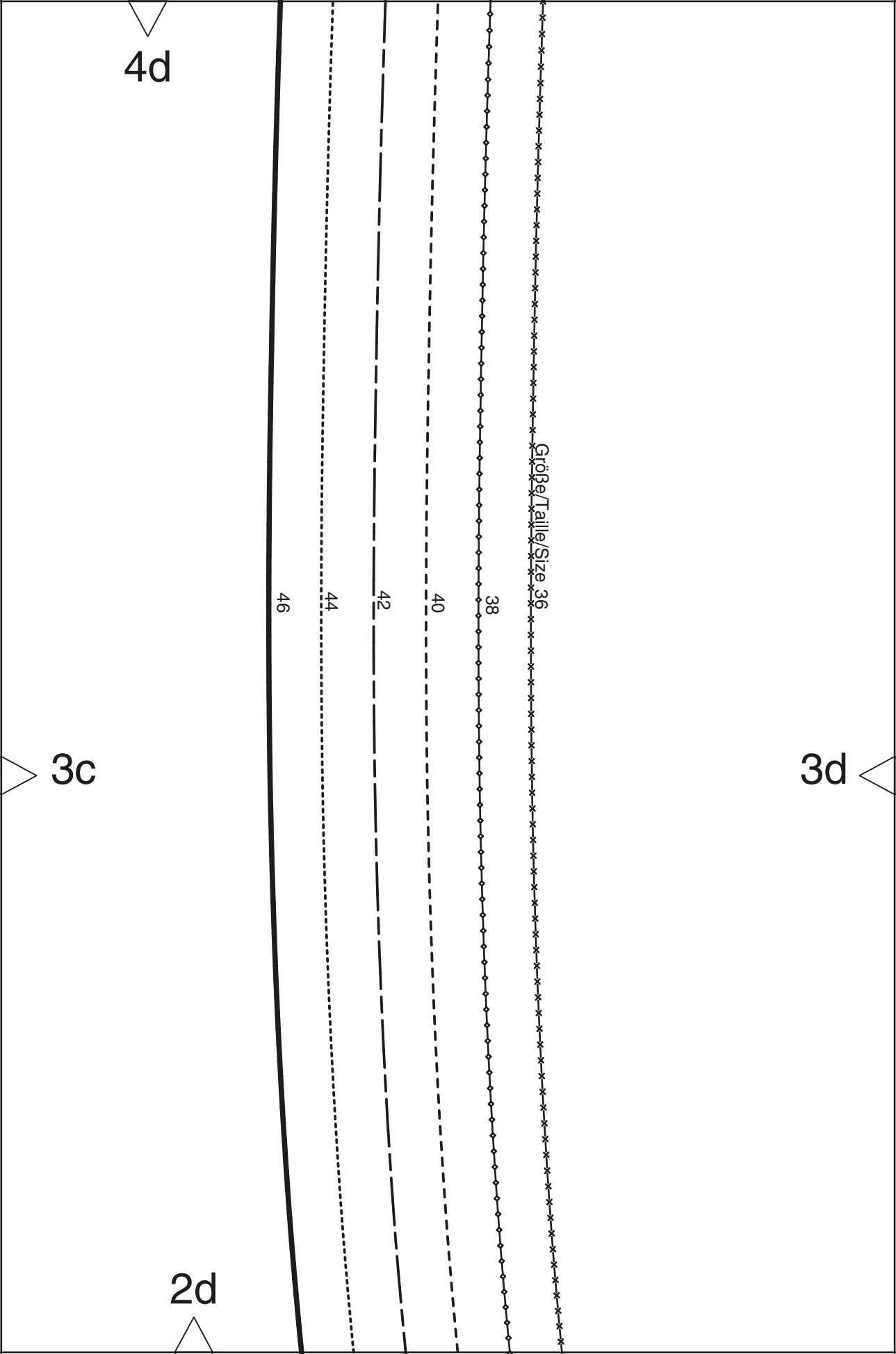


36-46

3b

3c

2c



4e

6768



B,C

leff front skirt panel / devant gauche de jupe / linker-
voortrokken / telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior
vånster kjolvåd fram / forr. venstre nederdelsspreddde
hameen vasesen etukpl / левое переднее полотнище

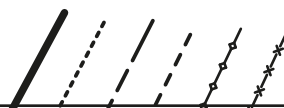
VORDERE LINKE ROCKBAHN

6

3d

3e

2e



4f

3f

2f

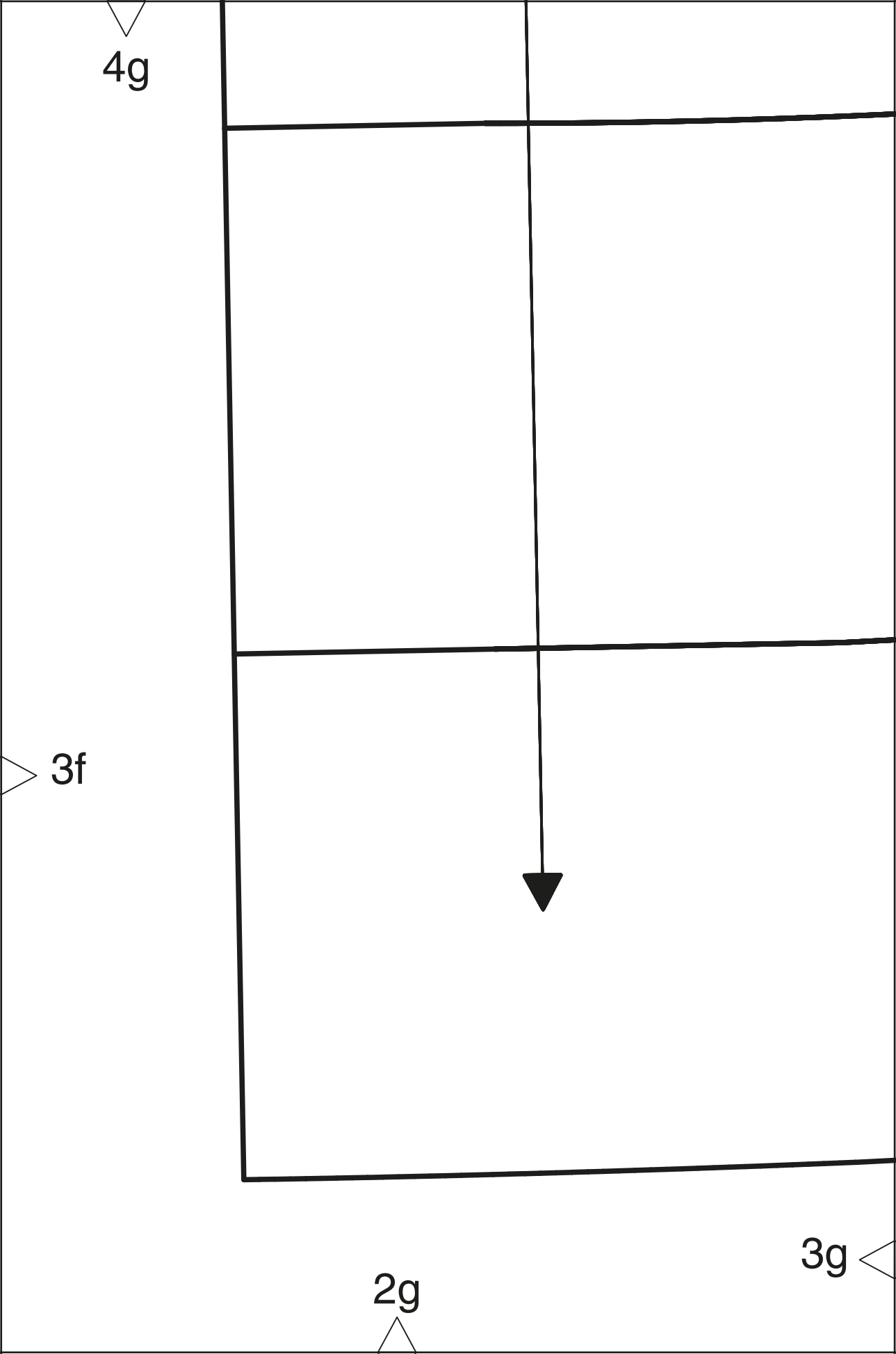
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikkohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

3e



C

4h

B

2

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

✂ 2x

6768

A

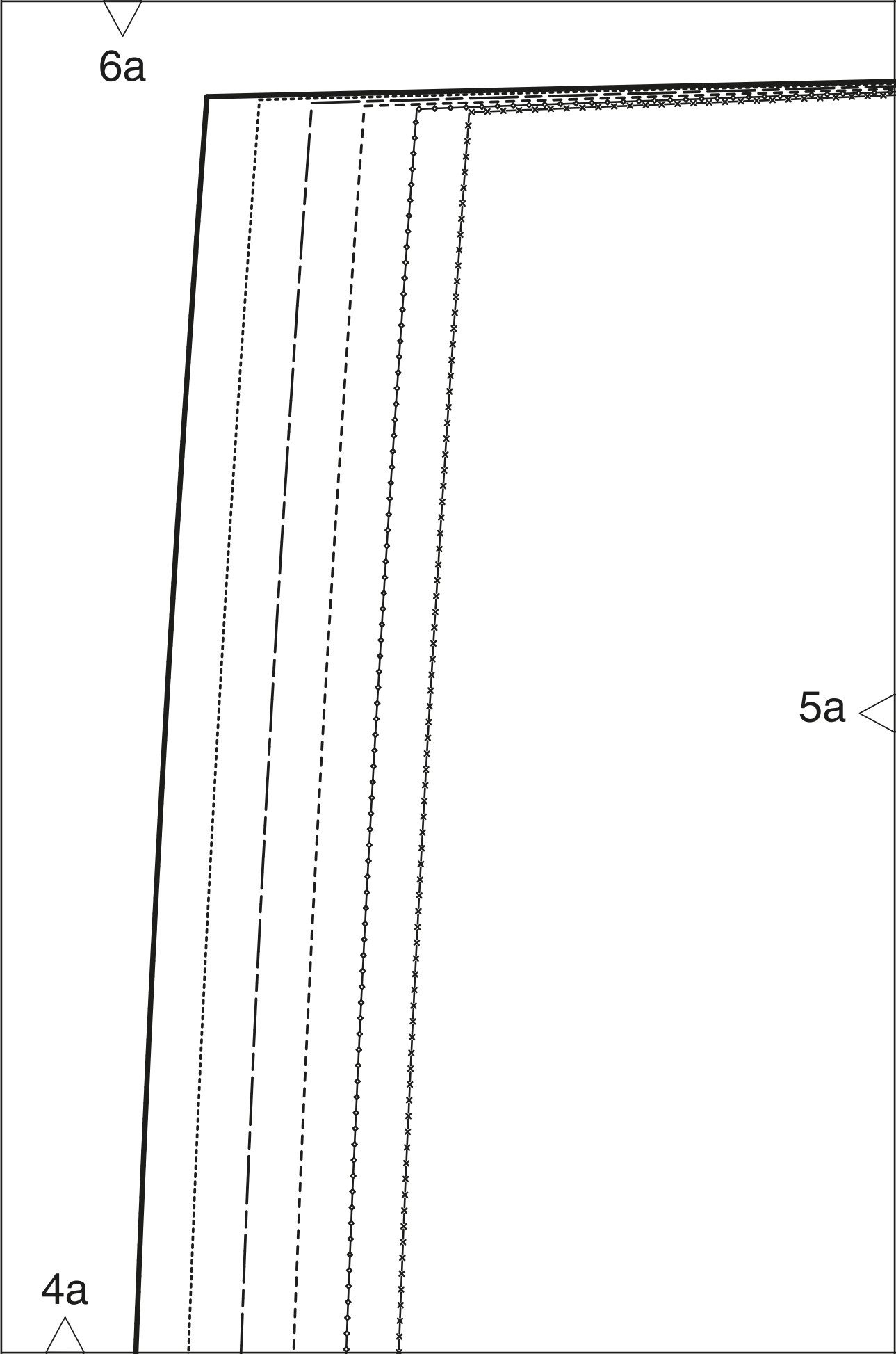
3g

2h

6a

5a

4a



6b

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / ДОНЕБАЯ ННТБ
FADENLAUF

5a

4b

5b

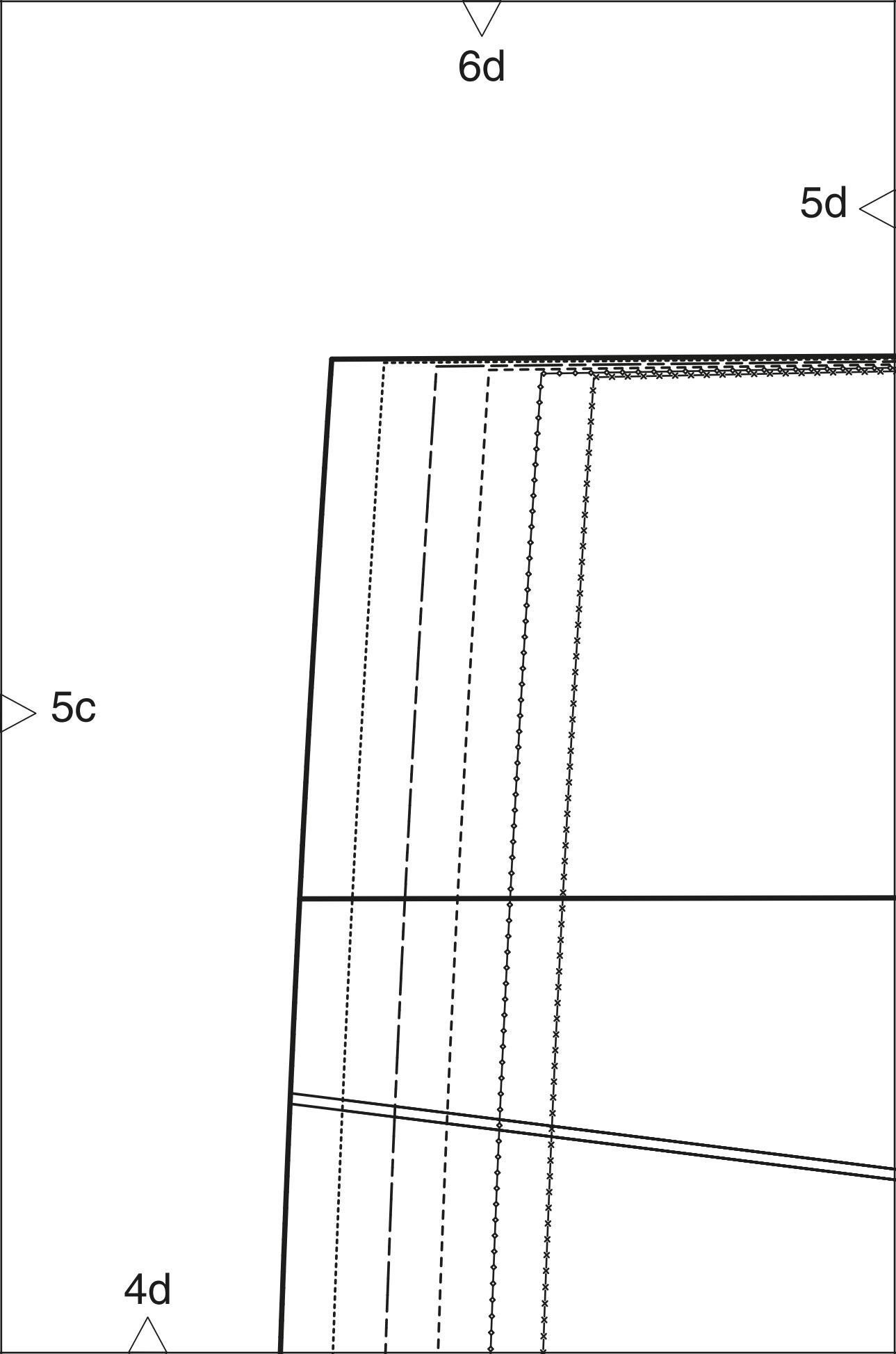
6c



5c

4c

5b



6e

5d

5e

B

C

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder kürzen
alargar o acortar aquí / da qui allungare o accorciare
her forlænges eller aftkortes / pidenää tai lyhennää täst
3,ДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e

6f

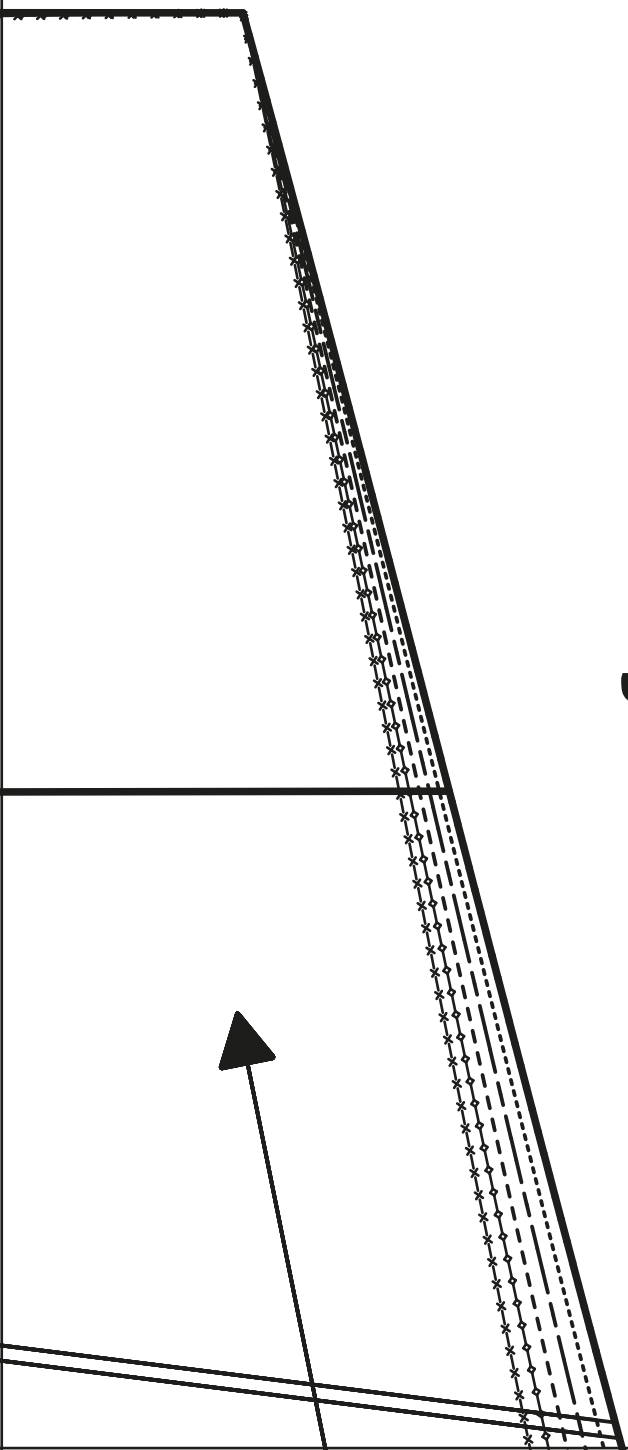
5e

burda[®]
style

www.burdastyle.de

5f

4f



6g



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5f

4g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5g

6h

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h

8a

6a

7a

8b

C

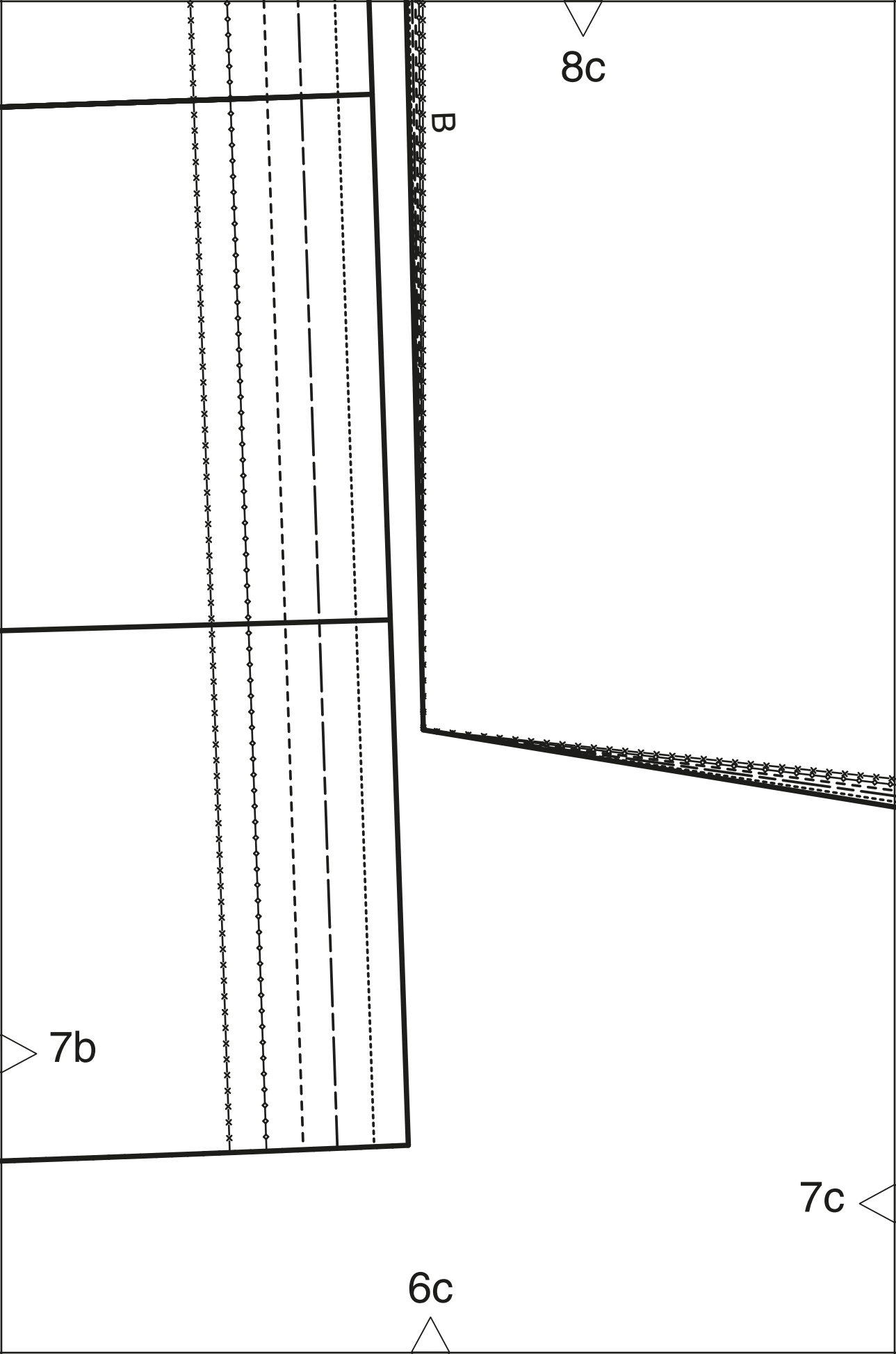
B

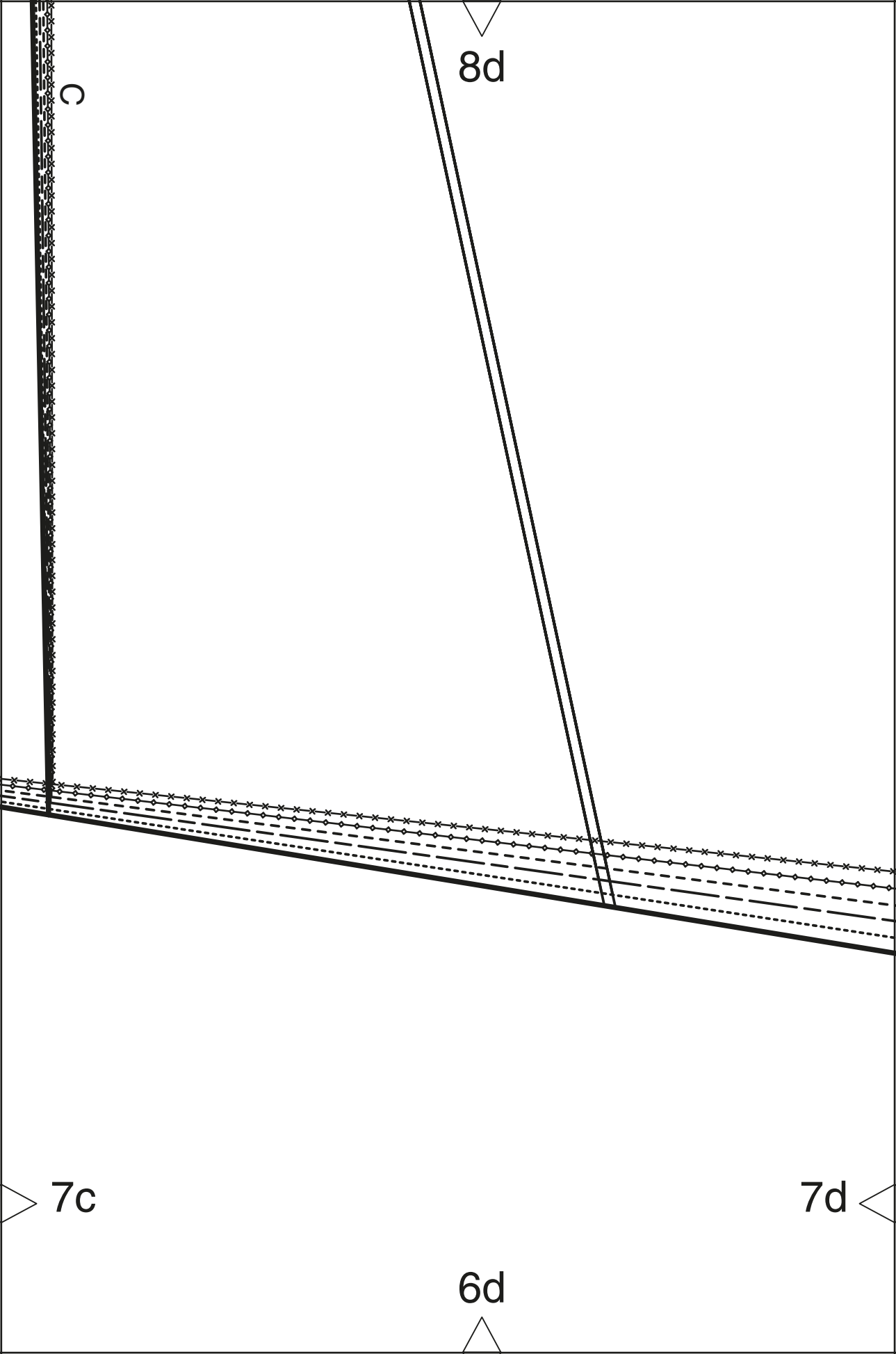
7b

A

7a

6b





8e

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

FADENLAUF

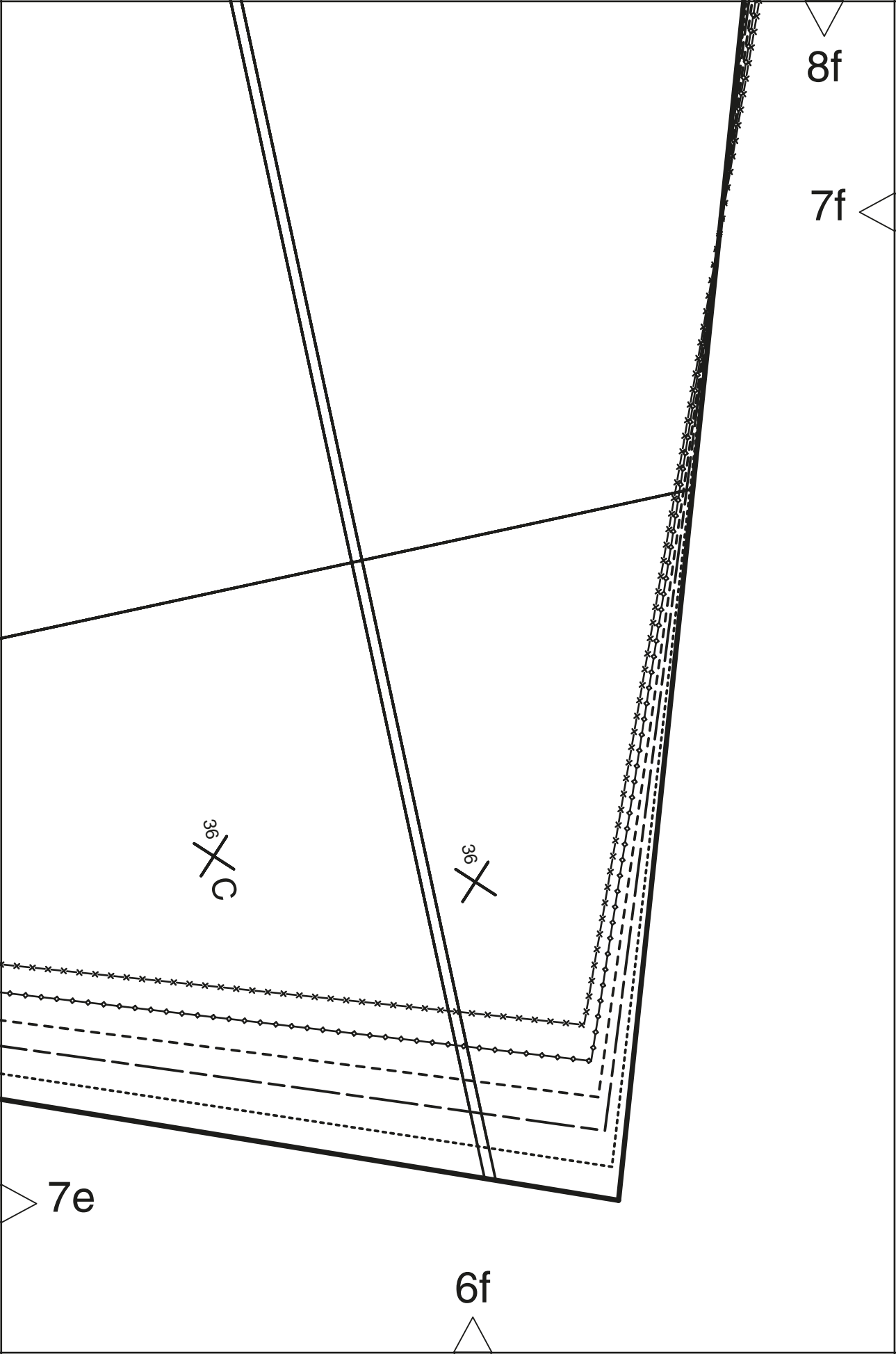
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

36
C

7d

7e

6e



8g

7g

7f

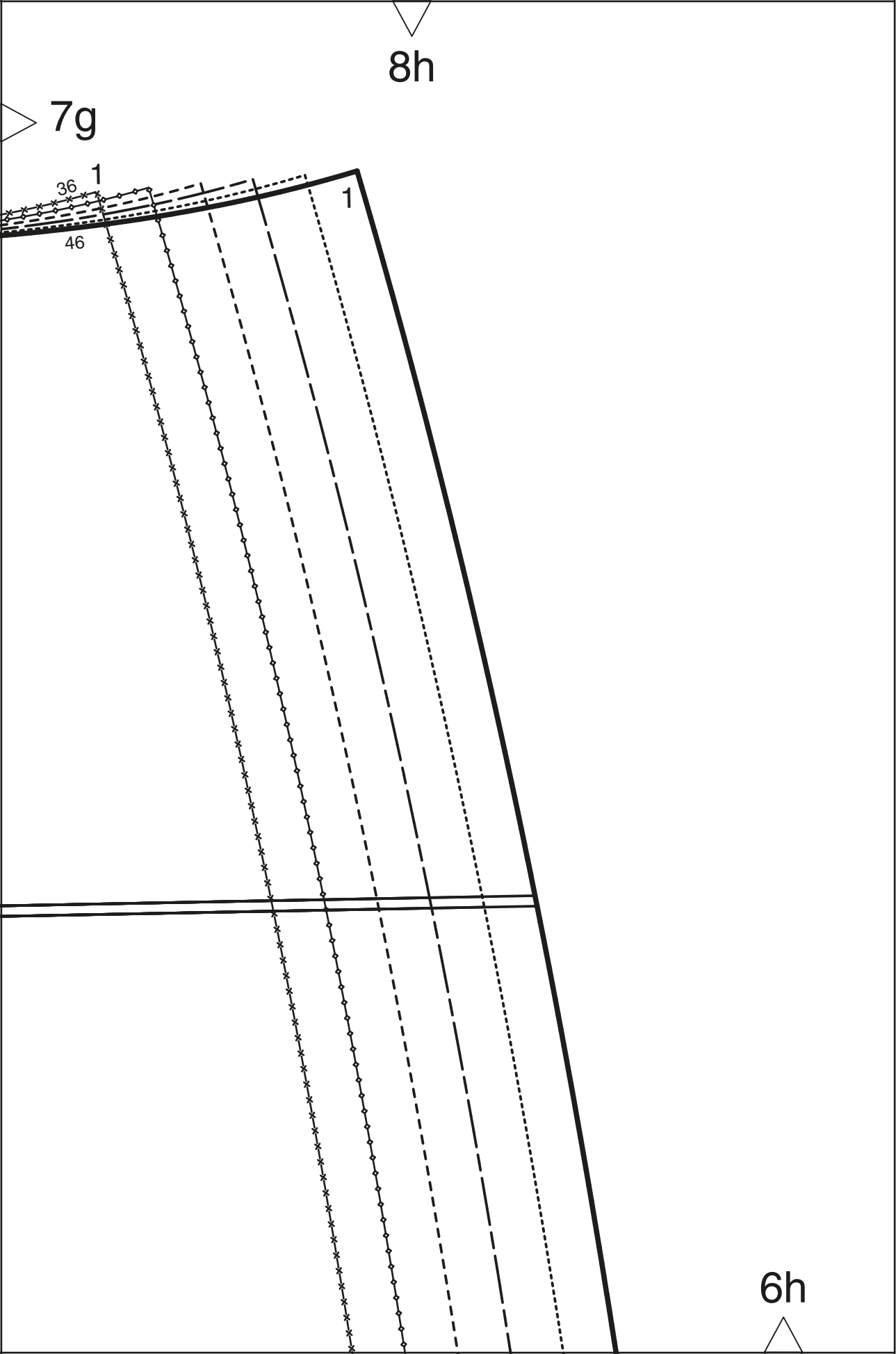
REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

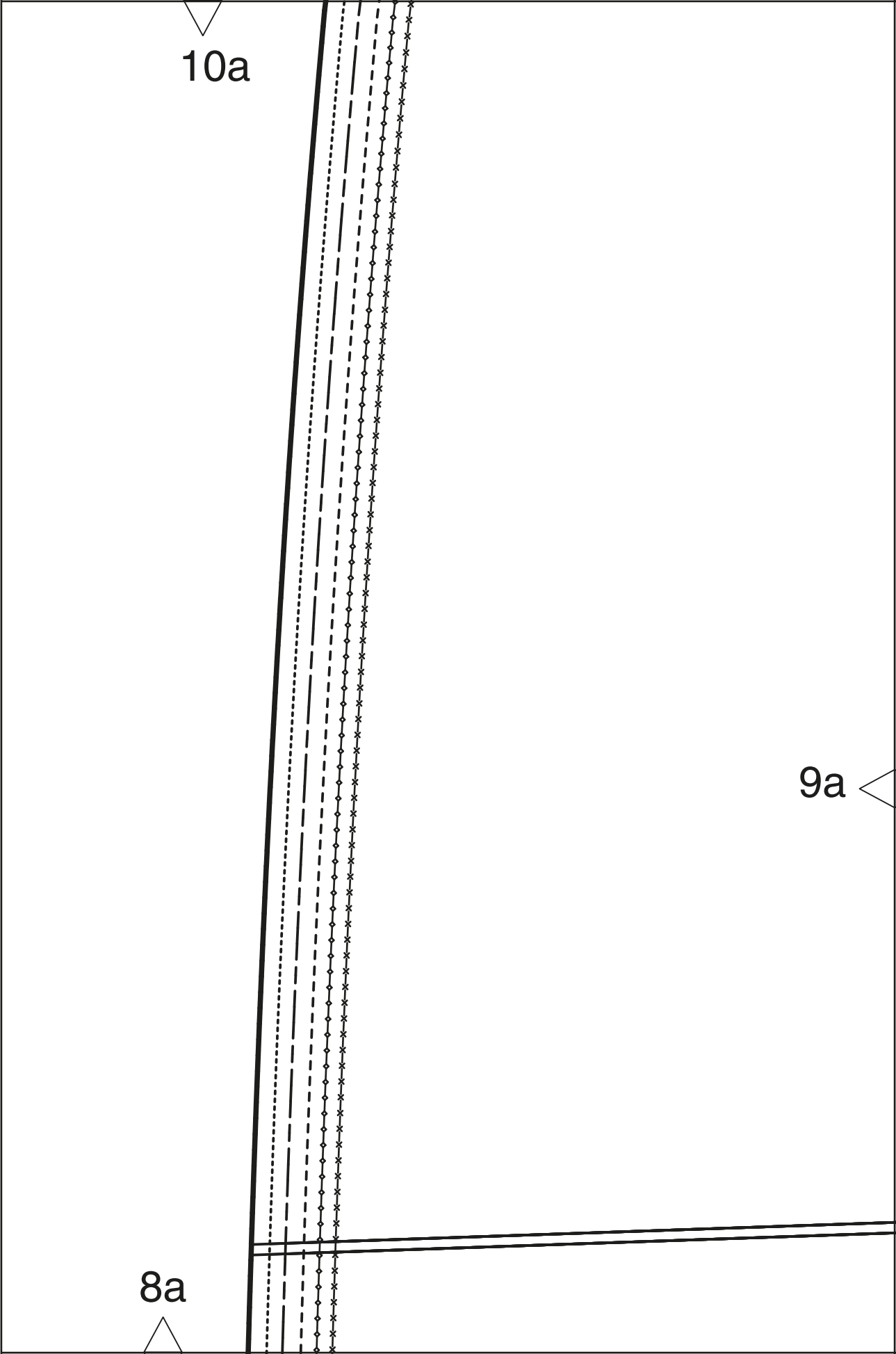
6g



10a

9a

8a



10b

1

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

9b



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6768

9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА С ГИБ ДОЛЖЕВАЯ НИТЬ

9b

10c

9c

8c

10d

9c

9d

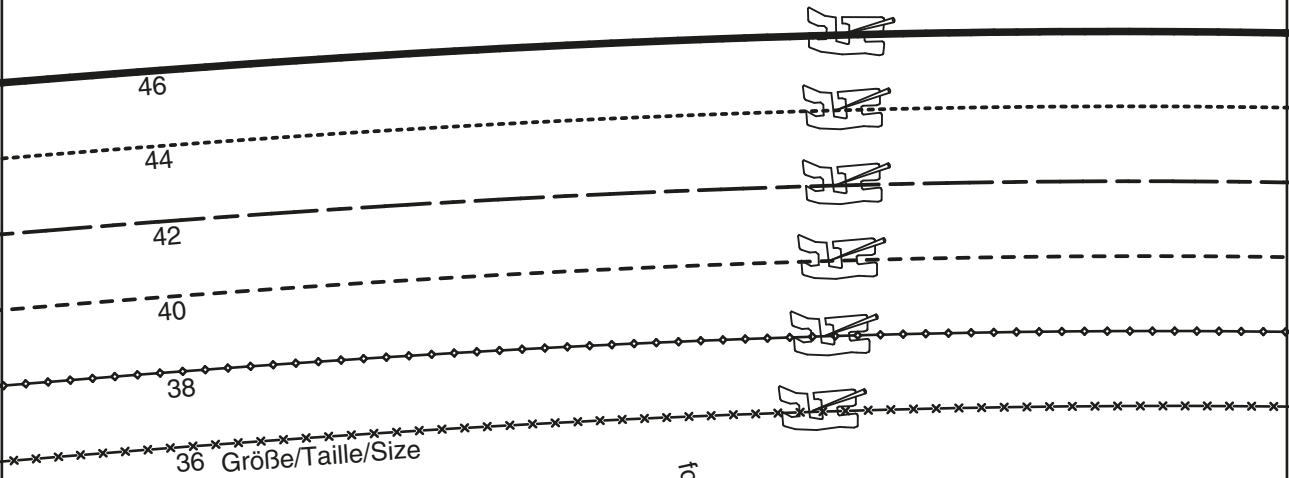
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare
lengthen or shorten here / förläng eller förkorta här
lengthen or shorten here / alargar o acortar aquí / pidennä tai lyhennä täst
lengthen or shorten here / her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

10e

9d

9e



VORDERE RECHTE ROCKBAHN
right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / hóger kjólváð fram
förr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВАЯ ПЕРЕДНЯЯ ПОЛОТНИЩА

7

B,C



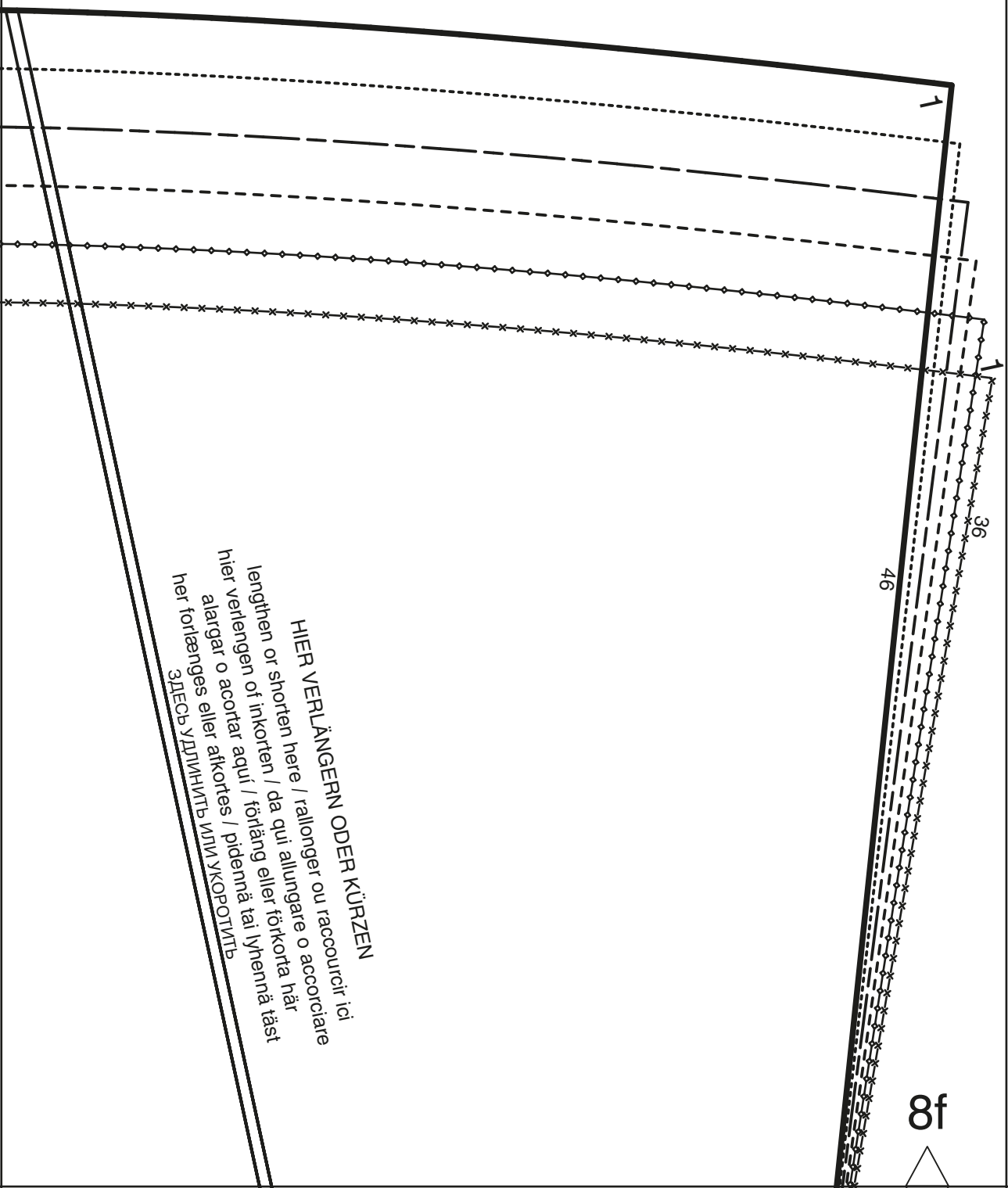
6768

8e

10f

9e

9f

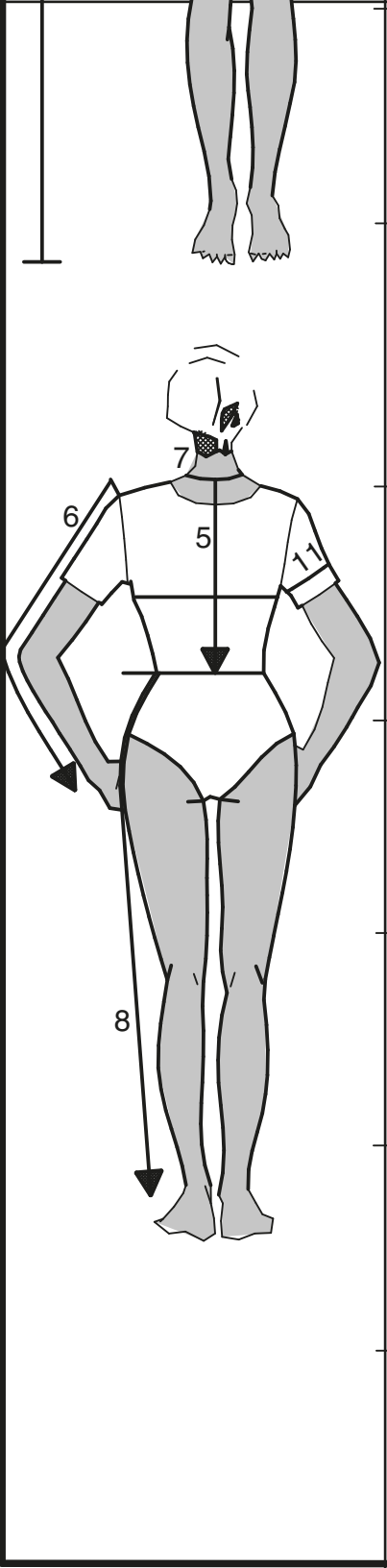


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten aquí / förläng eller förkorta här
alargar o acortar aquí / pidennä tai lyhennä täst
her forlænges eller atkortes / удлинитъ или укоротитъ
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

10g

9f



9g

8g

nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.

11a

1

36

B,C ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
!inea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantlijnje
kohdistuviva / линия совмещения

10a

11a

11b

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / kantlijn
placeringsslinje / kantlijn
kondistuviva / rijnlijn
COMBLESSE-ING



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10b

11b

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

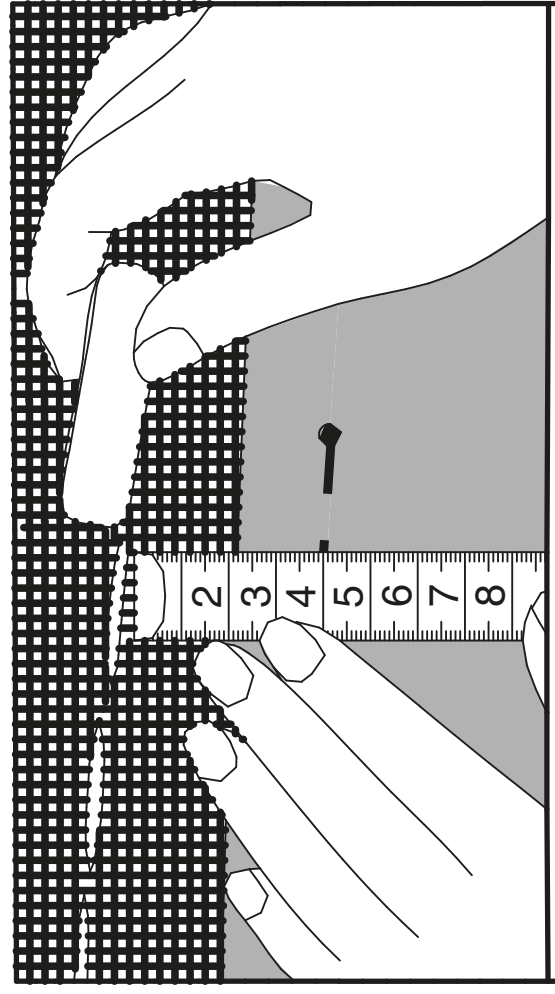
44

46

10c



5000

8979



11c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
 mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

A, B, C

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti

vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

6768

10d

Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

französisch

Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello multitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
 que indican el modo de coser les piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

español

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkalain.

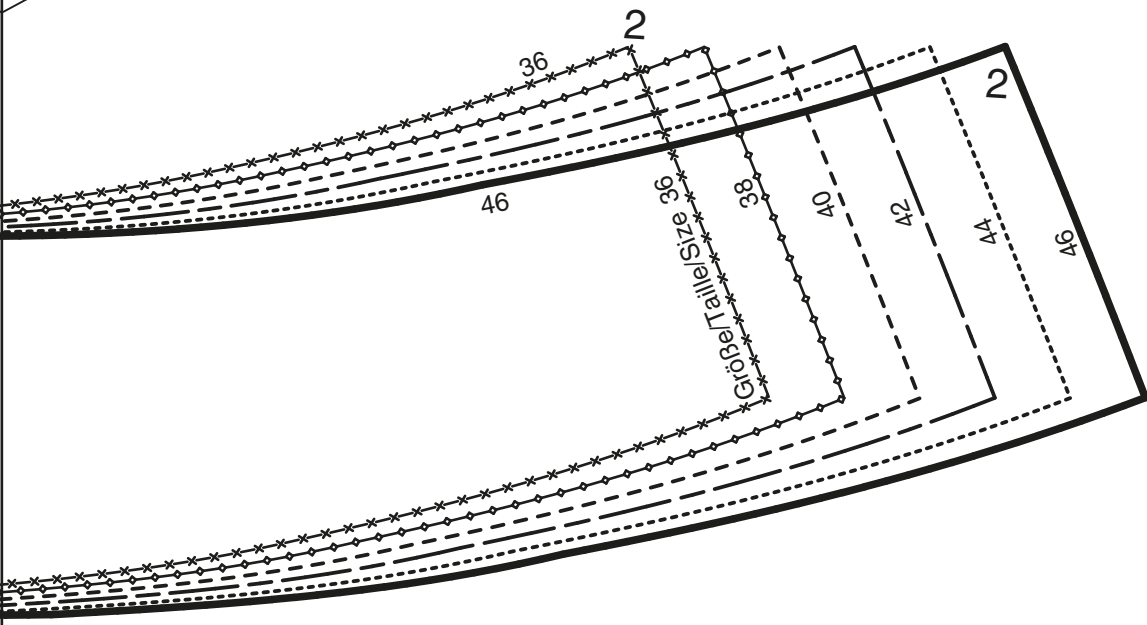
suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur execution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



11d

11e

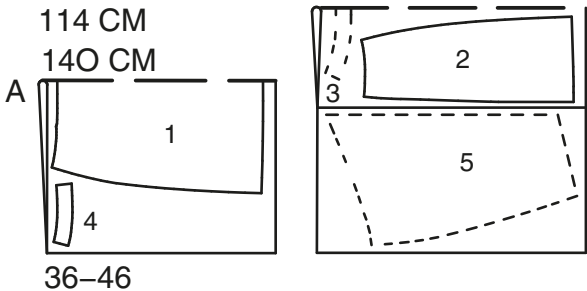
10e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

11e

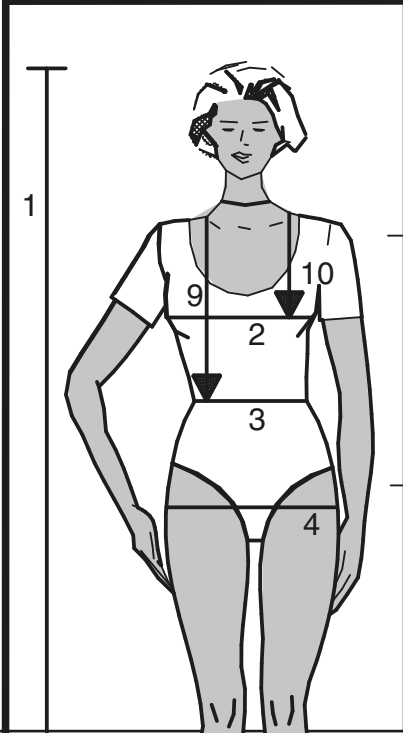
11f



11g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

11f



10g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch	7. Halsweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken
1. Körpergröße	8. seitliche	wählen Sie nach der Oberweite,
2. Oberweite	Hosenlänge	Hosen und Röcke nach der Hüftweite.
3. Taillenweite	9. vord. Taillenl.	Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die
4. Hüftweite	10. Brusttiefe	notwendige Bewegungsfreiheit berück-
5. Rückenlänge	11. Oberarmweite	sichtigt.
6. Ärmellänge		

englisch	7. Neck width	For dresses, blouses, coats and jackets
1. Height	8. Side leg length	select size according to bust measurement,
2. Bust	9. Front waist length	for trousers and skirts according to hip
3. Waist	10. Bust point	measurement!
4. Hip	11. Upper arm circumf.	All burda patterns are prepared with ease
5. Back length		allowance appropriate for style in
6. Sleeve length		question.

français	7. Tour de cou	Robes, corsages, manteaux et vestes
1. Stature	8. Long.côté	seront choisis d'après votre tour de poitrine
2. Tour de poitrine	pantalon	les pantalons et les jupes d'après votre
3. Tour de taille	9. Long. taille devant	tour de hanches!
4. Tour des hanches	10. Profondeur	Tous les patrons sont établis avec l'aisance
5. Long.du dos	de poitrine	nécessaire selon le genre du modèle.
6. Longueur de manche	11. Tour du bras	